



Gebrauchsanweisung	Deutsch	2
Instructions for use	English	4
Notice d'utilisation	Français	6
Istruzioni per l'uso	Italiano	8
Gebruiksaanwijzing	Nederlands	10
Bruksanvisning	Svenska	12
Brugsanvisning	Dansk	14
Käyttöohje	Suomi	16
Bruksanvisning	Norsk	18
Kasutusjuhised	Eesti	20
Instrucciones de uso	Español	22
Instruções de utilização	Português	24
Οδηγίες χρήστης	Ελληνική	26
Használati utasítás	Magyar	28
Instrukcja użytkowania	Polski	30
Návod k použití	Čeština	32
Instrucțiuni de utilizare	Română	34
Инструкция за употреба	Български	36
Navodila za uporabo	Slovenščina	38
Upute za uporabu	Hrvatski	40
Upustvo za upotrebu	Српски/srpski	42
Upustvo za upotrebu	Bosanski	44
Упатство за употреба	Македонски	46
دستور العمل استفاده	فارسی	48
قسطرة التبؤل الخارجي ذاتية الالتصاق	العربية	50

# Deutsch

## Hydropilier Einmalkatheter für den ISK (Intermittierender Selbstkatheterismus)

- Nicht gebrauchsfertig
- Katheter mit 2 funktionellen Bereichen (Kugelkopf und Führungszone)
- Funktionsverpackung für variable Anwendung
- Gesamtlänge: ca. 430 mm, Länge ohne Konnektor: ca. 400 mm
- 4 Größen: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Anwendergruppe: IQ20x4.xx – Männer

### Zweckbestimmung:

Der IQ-Cath ist für die einmalige und vorübergehende Urin-Ableitung aus der Harnblase zu therapeutischen oder diagnostischen Zwecken bei vorliegenden Blasenentleerungsstörungen bestimmt. Es kann eine einmalige oder intermittierende Selbstkatherisierung (ISK) oder Fremdkatherisierung (IFK) durchgeführt werden.

### Indikation:

Die Indikation für den ISK oder IFK wird nach entsprechender Diagnostik und abhängig von der individuellen Situation des Betroffenen gestellt.

Der IQ-Cath ist für den Katheterismus bei folgenden Indikationen geeignet: Blasenentleerungsstörungen unterschiedlicher Genese (z.B. neurogen), Detrusorunteraktivität bzw Detrusoraktraktilität, chronische Harnretention, unphysiologische Entleerung der Blase (Pressmiktion) mit und ohne Restharn.

### Kontraindikation:

Der IQ-Cath kann beim Auftreten folgender Probleme nicht geeignet sein. In diesen Fällen muss auf jeden Fall vor der Anwendung ein Arzt kontaktiert werden: Verletzung der Harnröhre, Harnröhrenblutung, akute Entzündung der Harnröhre oder der Prostata, Passagehindernisse (z. B. Tumore) in der Harnröhre, am Harnröhrenschließmuskel oder der Prostata.

### Anwendungshinweise:

Die erstmalige Anwendung sollte unter fachlicher Anleitung erfolgen.

Um die Hände während der Aktivierung des Katheters und der Desinfektion frei zu haben, kann der Katheter mit dem Klebepunkt an einem geeigneten Untergrund befestigt werden.

### Risiken und Warnhinweise:

Bei der Verwendung von Kathetern (v. a. bei unsachgemäßer Anwendung) kann es zu einer Reizung/Infektion oder Verletzung der ableitenden Harnwege kommen. In diesem Fall ist ärztlicher Rat einzuhören.

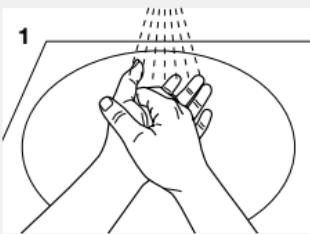
Bei unsachgemäßer Anwendung könnte Restharn in der Blase verbleiben. Der Katheter ist zur einmaligen Verwendung bestimmt. Die Wiederverwendung oder Wiederaufbereitung erhöht das Infektionsrisiko. Nicht ohne vorherige Aktivierung durch sterile Kochsalzlösung 0,9 % verwenden, da nicht gleitfähig. Leitungswasser beeinträchtigt die Sterilität des Katheters und führt damit zu erhöhtem Infektionsrisiko. Nicht verwenden bei beschädigter Steril-Verpackung oder bei beschädigtem Katheter, da Infektionsrisiko. Wir empfehlen eine Anwendungstemperatur von 15–25 °C.

Sollten bei der Verwendung von „IQ-Cath“ Einmalkathetern schwerwiegende Vorfälle auftreten, so sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.



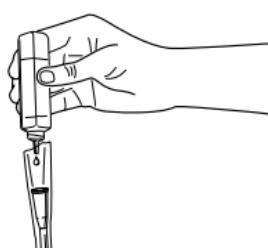
Artikelnummer
Seriennummer
Trocken aufbewahren
Oben
Nicht erneut sterilisieren
Stückzahl
Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren
Sterilisation mit Ethylenoxid
Einfaches Sterilbarrieresystem
Einfaches Sterilbarrieresystem mit außen liegender Schutzverpackung
Chargennummer
Gebrauchsanweisung beachten

	0123	MD	CE-Kennzeichnung Medizinprodukt
			Verwendbar bis (Jahr-Monat-Tag)
			Nicht zur Wiederverwendung
			Pharmazentralnummer
			Drug tariff (Katalog erstattungsfähiger Arzneimittel des britischen NHS)
			Liste der Produkte und Dienstleistungen
			Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
			Herstell datum
			Hersteller
			Schweizer Bevollmächtigter
			Importeur

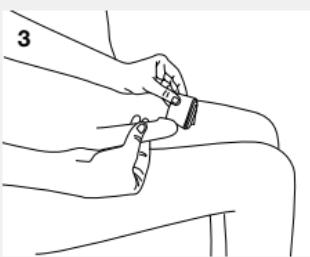


Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen und desinfizieren.

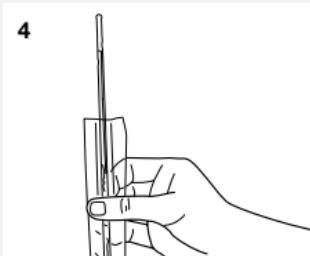
Den gesamten Katheter (außer Konnektor) nicht direkt berühren. Als Greifhilfe die Funktionsverpackung verwenden.



Die Funktionsverpackung an der hintersten Abreißmarke (Konnektor) öffnen. Den Katheter senkrecht nach unten halten und genügend sterile Kochsalzlösung 0,9% einfüllen, damit der komplette Katheter (außer Konnektor) für min. 30 Sek. benetzt wird.

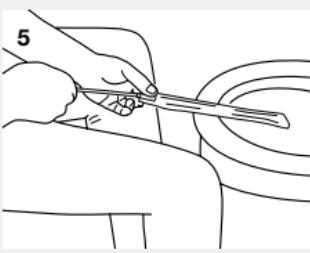


Die Harnröhrenöffnung und den Bereich darum mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels beachten).

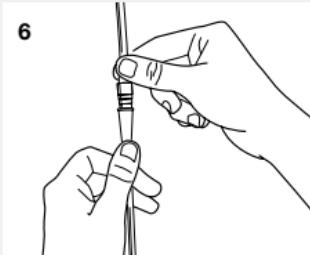


Den Katheter umdrehen und die überschüssige Flüssigkeit ablaufen lassen. Die Funktionsverpackung vorne einreißen und mit einem Ruck abtrennen um den Katheterkopf freizulegen.

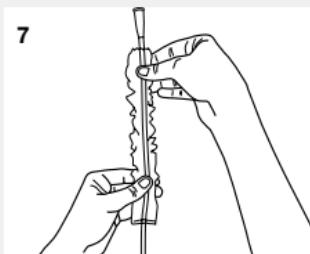
Sollte der Katheter in der Verpackung stecken bleiben, den Katheter langsam herausdrehen.



Die Funktionsverpackung kann als Verlängerung zum direkten Ablauf des Urins in die Toilette verwendet werden. Dazu den Katheter so weit nach vorne schieben, bis der Konnektor abdichtet.



Alternativ den Katheter am Konnektor aus der Funktionsverpackung nehmen. Bei Bedarf den Katheter mit einem Urin-Auffangbeutel verbinden.



Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.

Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.

Die Manfred Sauer GmbH übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die sich aus unsachgemäßer Handhabung entgegen dieser Gebrauchsanweisung oder der Nichtanwendung der hygienischen Richtlinien ergeben können.

**Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 100 · [info@manfred-sauer.de](mailto:info@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# **English**

## **Hydrophilic Single-use catheter for ISC (Intermittent self-catheterisation)**

- Not ready for use
- The catheter with 2 functional zones (rounded tip and guiding zone)
- Functional packaging for variable use
- Total length: ca. 430 mm, Length without funnel: ca. 400 mm
- 4 sizes: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

*Group of Users: IQ20x4.xx – Men*

### **Intended use:**

The IQ-Cath is a single use product designed for temporary drainage of urine from the urinary bladder in a person with bladder voiding dysfunction for therapeutic or diagnostic purposes. It is suitable for intermittent self-catheterisation (ISC) or carer-assisted clean intermittent catheterisation (CIC).

### **Indication:**

The indication for ISC or CIC is made following relevant diagnostic tests and is dependent on the individual's situation.

The IQ-Cath is suitable for catheterisation in the following situations: bladder voiding dysfunction of various origins (e.g. neurogenic), underactive detrusor or acontractile detrusor, chronic urinary retention, abnormal micturition (straining) with or without residual urine.

### **Contraindication:**

The IQ-Cath may be unsuitable in the following cases, and a health care professional must be consulted before use: injury of the urethra, bleeding of the urethra, acute inflammation of the urethra or prostate, obstructions (e.g. tumours) in the urethra, at the sphincter or at the prostate blocking passage.

### **Instructions for use:**

The first use should be supervised by a professional.

To have your hands free while activating the catheter and during disinfection, the catheter can be attached to a suitable surface with the adhesive dot.

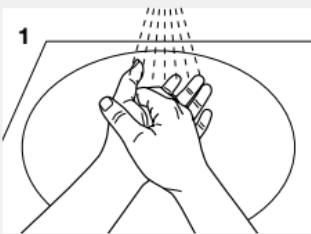
### **Risks and Cautions:**

The use of catheters (especially improper use) may cause irritation/infection of the urinary tract. You must seek medical attention if this occurs.

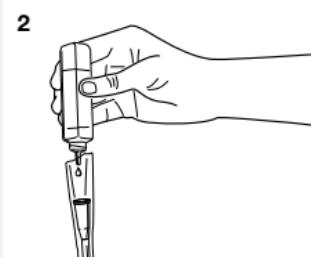
Improper use may cause residual urine to remain in the bladder. This catheter is intended for single use only. The risk of infection increases if the catheter is reused or reprocessed. Do not use without activating with sterile saline solution 0.9% first as it is not lubricated. Tap water affects catheter sterility and thus poses an increased infection risk. Do not use if the sterile packaging or the catheter is damaged as there is a risk of infection. We recommend an operating temperature range of 15-25°C.

Any serious adverse event occurring during use of IQ-Cath must be reported to the manufacturer and the competent authority of the user's country of residence.

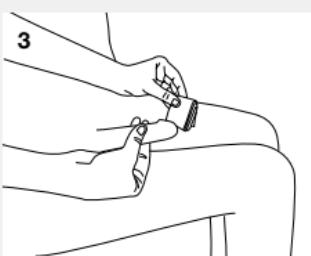
	Article number		CE marked medical device
	Serial number		Use by (year-month-day)
	Store in a dry place		Not for reuse
	This way up		Pharmaceutical central no.
	Do not resterilise		Drug Tariff
	Quantity		List of products and services
	Keep away from sunlight		Do not use if package is damaged
	Sterilised with ethylene oxide		Date of manufacture
	Single sterile barrier system		Manufacturer
	Single sterile barrier system with protective packaging outside		Swiss authorised representative
	Batch number		Importer
	Observe instructions for use		



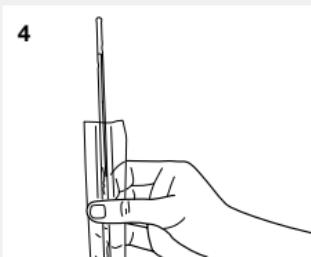
Before use, wash hands thoroughly and disinfect them. Avoid touching any part of the catheter surface (except for the funnel) directly. You can use the functional packaging as gripping aid.



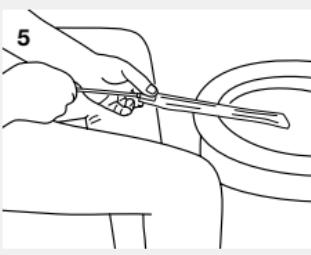
Open the functional packaging using the perforation line nearest to the funnel end. Hold the catheter vertically with the tip down and fill in a sufficient quantity of sterile saline solution 0.9% to ensure that all of the catheter surface (except for the funnel) is moistened for at least 30 sec.



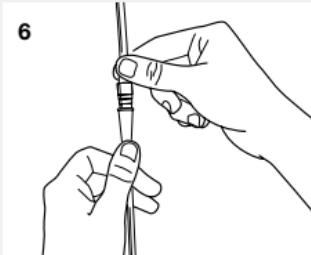
Clean the opening of the urethra and the surrounding area with a disinfectant suitable for mucous membranes (observing the instructions of the manufacturer of the disinfectant).



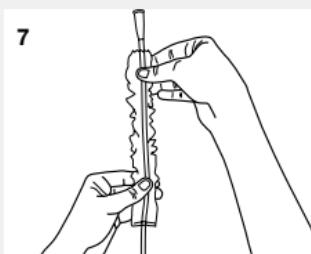
Turn the packet upside down and drain the fluid out. Use tear marks to open the functional packaging at the front end and then tear off with a jerk to release the tip of the catheter. If the catheters sticks to the packaging please pull out twisting it slowly at the same time.



The packaging can be used as an extension for draining the urine directly into the toilet. Move the funnel towards the front to seal the packet.



Alternatively, you can hold the catheter at the funnel and remove the packaging completely. Attach a urine bag to the funnel if necessary.



Gently insert the catheter into the urethra until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.

Dispose of the catheter according to local authority guidelines.

MANFRED SAUER GmbH does not accept responsibility for damages or injuries that may result from improper handling contrary to these instructions for use or from neglecting the hygiene guidelines.

**Should you have any questions or problems, please turn to a medical professional or to our customer adviser.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Français

## Sonde hydrophile à usage unique pour l'autosondage intermittent

- Non prête à l'emploi
- La sonde avec 2 zones fonctionnelles (tête sphérique et zone d'introduction)
- Emballage fonctionnel utilisation variable
- Longueur totale 430 mm, Longueur sans connecteur: env. 400 mm
- 4 tailles: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Groupe d'usagers: IQ20x4.xx – Hommes

### Usage auquel le dispositif médical est destiné :

la sonde IQ-Cath est destinée au drainage unique et temporaire de l'urine à des fins thérapeutiques ou diagnostiques en cas de troubles de la miction. Elle peut être utilisée pour effectuer un autosondage ou un hétérosondage unique ou intermittent.

### Indication :

l'indication d'autosondage ou d'hétérosondage est posée à la suite de mesures diagnostiques correspondantes et en fonction de la situation individuelle du patient.

La sonde IQ-Cath est adaptée pour effectuer un sondage dans les indications suivantes : troubles de la miction d'étiologies diverses (par ex. neurogènes), hypoactivité ou acontractilité détrusorienne, rétention urinaire chronique, miction non physiologique (miction par poussée) avec ou sans résidu postmictionnel.

### Contre-indications :

l'utilisation de la sonde IQ-Cath peut ne pas être appropriée en cas d'apparition des problèmes mentionnés ci-dessous. Dans ces cas, il convient en tout état de cause de contacter un médecin avant l'utilisation : blessure de l'urètre, saignement de l'urètre, inflammation aigüe de l'urètre ou de la prostate, obstructions (par ex. tumeurs) dans l'urètre, au niveau du sphincter de la vessie ou de la prostate qui bloquent le passage.

### Instructions d'utilisation :

La première utilisation doit avoir lieu sous la supervision d'un professionnel.

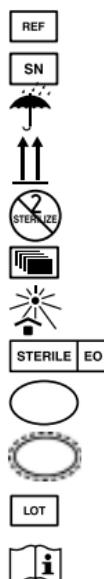
Afin d'avoir les mains libres pendant l'activation de la sonde et la désinfection, elle peut être fixée sur une surface appropriée avec le point adhésif.

### Risques et mises en garde :

l'usage de sondes (notamment en cas d'utilisation incorrecte) peut entraîner une irritation/infection ou une lésion des voies urinaires drainées. Dans un tel cas, il convient de demander conseil à un médecin.

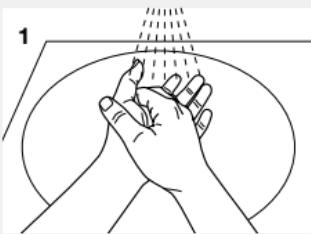
Un résidu postmictionnel pourrait subsister dans la vessie en cas d'utilisation inappropriée. La sonde est destinée à un usage unique. La réutilisation ou le retraitement augmente le risque d'infection. Ne peut être utilisée qu'après avoir été activée par de la solution NaCl 0,9 % stérile, car la sonde ne coulisse pas. L'eau du robinet altère la stérilité de la sonde et accroît ainsi le risque d'infection. Ne pas utiliser si la sonde ou l'emballage stérile est endommagé, car il existe un risque d'infection. Nous recommandons une température d'utilisation entre 15 et 25 °C.

La survenue d'incidents sévères lors de l'utilisation des sondes à usage unique « IQ-Cath » doit être signalée au fabricant et aux autorités compétentes du pays dans lequel l'utilisateur réside.

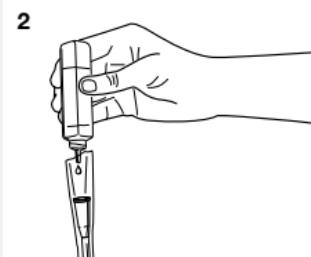


- |  |  |
|--|--|
| Référence  |  |
| Numéro de série  |  |
| Conserver au sec   |  |
| Ce côté vers le haut   |  |
| Ne pas stériliser une nouvelle fois  |  |
| Quantité   |  |
| Tenir à l'abri de la lumière du soleil                                     |  |
| Sterilised with ethylene oxide   |  |
| Système de barrière stérile unique   |  |
| Système de barrière stérile unique avec emballage protecteur à l'extérieur |  |
| Numéro de lot  |  |
| Respecter la notice d'utilisation  |  |

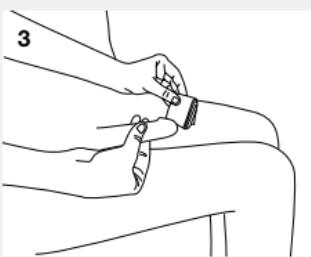
- |  |  |   |
|--|--|---|
|  |  | Dispositif médical marqué CE  |
|  |  | Date de péremption (année-mois-jour)                                    |
|  |  | Ne pas réutiliser   |
|  |  | Code identifiant de présentation  |
|  |  | Prix du médicament (catalogue des médicaments remboursables par le NHS) |
|  |  | Liste des produits et prestations                                       |
|  |  | Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé                            |
|  |  | Date de fabrication   |
|  |  | Fabricant   |
|  |  | Représentant autorisé suisse  |
|  |  | Importateur   |



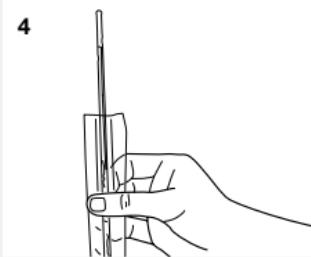
Bien se laver et désinfecter les mains avant l'usage.  
Pendant le sondage, veiller à tenir la sonde à travers l'emballage fonctionnel et éviter de la toucher directement (sauf pour le connecteur).



Ouvrir l'emballage fonctionnel au pointillé antérieur (connecteur). Tenir la sonde verticale avec la pointe vers le bas et remplir l'emballage d'une quantité suffisante de solution NaCl 0,9% stérile pour assurer que la surface complète de la sonde soit humectée pendant au moins 30 s.



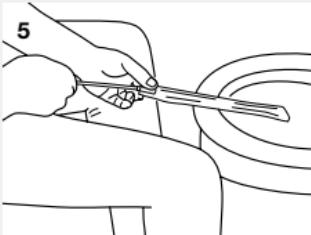
Désinfecter le méat urinaire et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses en suivant les recommandations du fabricant du désinfectant.



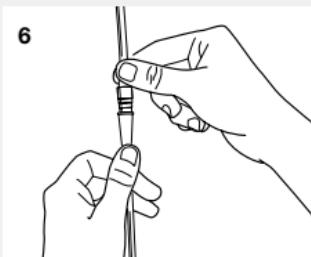
Retournez la sonde et laissez écouler le liquide excédentaire.

Ouvrir l'emballage fonctionnel en avant en utilisant la marque de déchirement et puis, avec un coup sec, détacher l'emballage pour dégager la tête de la sonde.

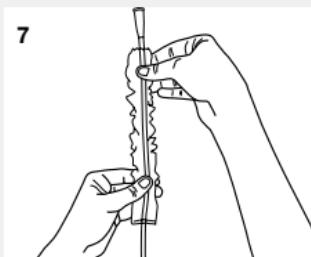
Si la sonde colle à l'emballage veuillez tourner la sonde et plus tirez.



L'emballage fonctionnel peut être utilisé comme rallonge pour l'évacuation de l'urine dans les toilettes. Pour cela, poussez la sonde vers l'avant jusqu'à ce que le connecteur se bouche.



Alternative: sortir la sonde de l'emballage par le connecteur. Brancher la sonde à une poche urinaire si nécessaire.



Introduire la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirer la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler.

Jeter la sonde comme indiqué dans les directives locales.

MANFRED SAUER GmbH n'assume aucune responsabilité en cas de dommages ou de blessures dus à la manipulation non conforme à la présente notice d'utilisation ou au non-respect des directives d'hygiène.

**Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez vous adresser à des professionnels de la santé ou à notre service clientèle.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## **Italiano**

### **Catetere idrofilo per l'autocateterismo intermittente**

- Non pronto all'uso
- Catetere con 2 zone funzionali (testa arrotondata e zona guida)
- Imballaggio funzionale per impiego variabile
- Lunghezza totale: ca. 430 mm, Lunghezza senza connettore: ca. 400 mm
- 4 misure: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

*Gruppo di utenti: IQ20x4.xx – Uomini*

#### **Destinazione d'uso:**

IQ-Cath è destinato ad un singolo drenaggio temporaneo dell'urina dalla vescica a scopo terapeutico o diagnostico in caso di disturbi della minzione. È possibile eseguire un autocateterismo singolo intermittente o un cateterismo assistito intermittente.

#### **Indicazione:**

L'indicazione per l'autocateterismo intermittente o il cateterismo assistito intermittente viene determinata dopo un'adeguata diagnosi e in base alla situazione individuale della persona interessata.

Il catetere IQ-Cath è adatto al cateterismo nelle seguenti indicazioni: disturbi di svuotamento della vescica di genesi diversa (ad es. neurogenici), sottoattività del detrusore o acontrattilità del detrusore, ritenzione urinaria cronica, svuotamento non fisiologico della vescica (minzione con sforzo) con e senza residui di urina.

#### **Controindicazione:**

L'IQ-Cath può non essere adatto se si verificano i seguenti problemi. In questi casi è assolutamente necessario consultare un medico prima dell'uso: lesione all'uretra, emorragia dell'uretra, infiammazione acuta dell'uretra o della prostata, ostruzione (ad es. tumori) nell'uretra, nello sfintere uretrale o nella prostata che blocca il passaggio.

#### **Istruzioni per l'uso:**

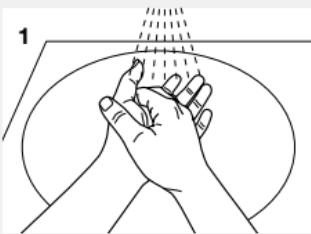
Il primo utilizzo del prodotto dovrà essere effettuato nel rispetto delle istruzioni tecniche per l'uso. Il catetere, per tenere libere le mani durante la sua attivazione e la disinfezione, potrà essere fissato su un fondo adatto con la parte adesiva.

#### **Rischi e avvertimenti:**

L'uso di cateteri (soprattutto se usati in modo improprio) può causare irritazione/infezione o lesioni alle vie urinarie. In questo caso è necessario richiedere il parere di un medico.

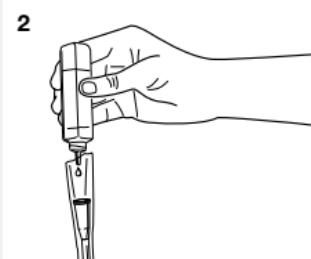
Se usato in modo non corretto, l'urina residua può rimanere nella vescica. Il catetere è destinato all'uso singolo. Il riutilizzo o il ritrattamento aumenta il rischio di infezione. Non utilizzare senza previa attivazione con soluzione fisiologica sterile allo 0,9%, in quanto non scorrevole. L'acqua del rubinetto compromette la sterilità del catetere e quindi aumenta il rischio di infezione. Non utilizzare se la confezione sterile è danneggiata o se il catetere è danneggiato per pericolo di infezione. Si consiglia una temperatura di applicazione di 15-25 °C. Se si verificano incidenti gravi durante l'uso di cateteri monouso „IQ-Cath“, questi devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente del paese in cui risiede l'utente.

	Numero dell'articolo		Utilizzabile fino (anno-mese-giorno)
	Numero di serie		Non sterilizzare nuovamente
	Conservare in luogo asciutto		Codice numerico farmaceutico centrale
	Questo lato in su		Drug Tariff (elenco dei farmaci rimborsabili del servizio sanitario nazionale britannico)
	Non sterilizzare nuovamente		Elenco dei prodotti e servizi
	Numero di pezzi		Non utilizzare in caso di confezione danneggiata
	Conservare in luogo asciutto		Data di produzione
	Sterilizzare con ossido di etilene		Produttore
	Sistema di barriera sterile singolo		Rappresentante autorizzato svizzero
	Sistema di barriera sterile singolo con confezione protettiva esterna		Importatore
	Numero del lotto		
	Osservare le istruzioni per l'uso		
	Marcatura CE del prodotto medico		

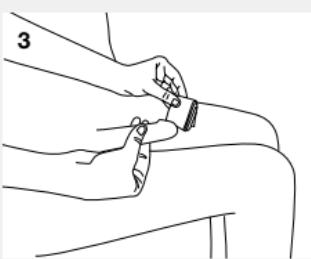


Prima dell' uso si consiglia di lavare e disinfeccare accuratamente le mani.

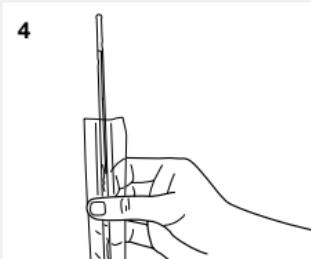
Evitare di toccare direttamente qualsiasi parte della superficie del catetere (eccetto il connettore). Utilizzare l'imballaggio funzionale come ausilio di presa



Aprire l'imballaggio funzionale sul segno di strappo più arretrato (connettore). Tenere il catetere verticalmente verso il basso e aggiungere una quantità sufficiente di soluzione salina sterile 0,9 % per assicurare che tutta la superficie del catetere (eccetto il connettore) sia inumidita dal fluido per almeno 30 secondi.

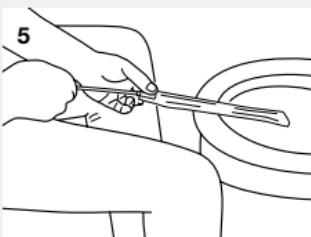


Disinfettare il meato urinario e l'ambiente circostante con un disinfettante adatto alle mucose seguendo le raccomandazioni del produttore.

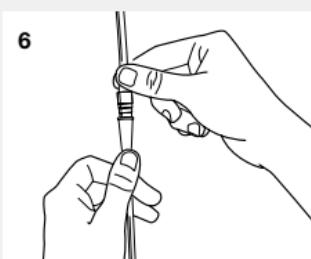


Girare il catetere e vuotare il liquido in eccedenza. Utilizzare la linea di strappo posizionata nella parte anteriore per aprire la confezione funzionale. Successivamente tirare/strappare con decisione così da rilasciare la punta del catetere.

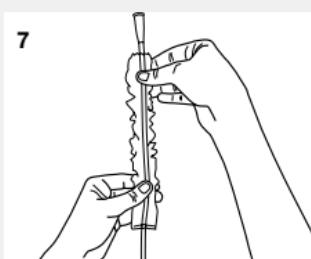
Se il catetere dovesse rimanere incastrato nella confezione, estrarre il catetere ruotandolo lentamente.



La confezione può venir usata come prolunga per uno svuotamento diretto dell'urina nella toilette. A questo scopo spingere il catetere il più avanti possibile finché il connettore chiuda ermeticamente.



In alternativa prendere il catetere fuori dalla confezione afferrandolo per il connettore. In caso di bisogno collegare il catetere con una sacca di raccolta dell'urina.



Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, estrarre lentamente il catetere dall'uretra.

Smaltire il catetere rispettando le norme locali.

MANFRED SAUER GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni che possono derivare da una manipolazione impropria contraria alle presenti istruzioni per l'uso o dalla mancata applicazione delle linee guida igieniche.

**In caso di domande o problemi, contattare il medico o il rappresentante dell'assistenza clienti.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Nederlands

## Hydrofielkatheter voor intermitterende katheterisatie

- Niet gebruiksklaar
- Katheter met 2 functionele zones (bolvormige tip en inbrengzone)
- Functionele verpakking voor variabel gebruik
- Totale lengte: ca. 430 mm, Lengte zonder connector: ca. 400 mm
- 4 maten: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Gebruikersgroepen: IQ20x4.xx – Mannen

### Beoogd gebruik:

De IQ-Cath is bedoeld voor de eenmalige en tijdelijke urine-afvoer uit de urineblaas voor therapeutische of diagnostische doeleinden bij blaasleidingsstoornissen die behandeling vereisen. Men kan zelf een eenmalige of intermitterende katherisatie uitvoeren of deze kan door een assistent worden uitgevoerd.

### Indicatie:

De indicatie voor de zelfkatherisatie of geassisteerde katherisatie wordt na de passende diagnose en afhankelijk van de individuele situatie van de betrokken gesteld.

De IQ-Cath is geschikt voor de katherisatie bij volgende indicaties: blaasleidingsstoornissen van verschillende oorsprong (bijv. neurogen), gebrekke tot geen detrusorcontractiliteit, chronische urineretentie, niet-fysiologisch urineren (behoefte om te persen) met en zonder resturine.

### Contra-indicatie:

De IQ-Cath kan bij het optreden van de volgende problemen niet geschikt zijn. In deze gevallen moet vóór gebruik absoluut een arts worden geraadpleegd: verwonding van de urethra, bloeding van de urethra, acute ontsteking van de urethra of van de prostaat, obstructions (bijv. tumoren) van de urethra, aan de sluitspier of van de prostaat.

### Gebruiksaanwijzing:

Het eerste gebruik dient plaats te vinden onder professionele begeleiding.

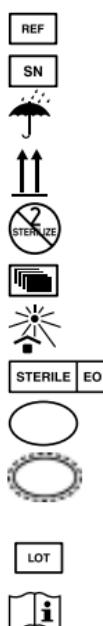
Bevestig de katheter met de plakstrip op een geschikte ondergrond om de handen vrij te hebben tijdens het plaatsen van de katheter en voor desinfectie.

### Risico's en waarschuwingen:

Bij het gebruik van katheters (vooral bij verkeerd gebruik) kan een irritatie/infectie of verwonding van de afvoerende urinewegen ontstaan. In dit geval dient een arts te worden geraadpleegd.

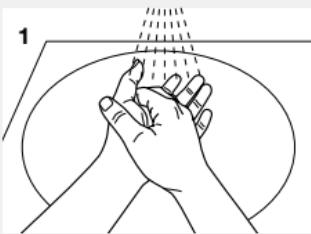
Bij verkeerd gebruik kan eventueel resturine in de blaas achterblijven. De katheter is bedoeld voor eenmalig gebruik. Het hergebruik of de recycling verhoogt het risico op infectie. Niet gebruiken zonder voorafgaande activering door steriele zoutoplossing 0,9%, om het glijvermogen te waarborgen. Leidingwater beïnvloedt de steriliteit van de katheter en leidt zo tot een verhoogd risico op infectie. Niet gebruiken wanneer de steriele verpakking of de katheter beschadigd is, vanwege de kans op infectie. Wij adviseren een gebruikstemperatuur van 15 – 25 °C.

Wanneer zich bij het gebruik van „IQ-Cath“ katheters voor eenmalig gebruik ernstige incidenten zouden voordoen, dienen deze te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van het land waar de gebruiker gevestigd is.

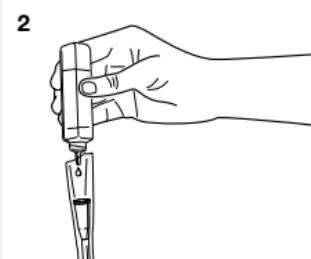


Artikelnummer
Serienummer
Droog bewaren
Deze kant naar boven
Steriliseer de zak niet opnieuw
Quantity
Beschermen tegen zonlicht
Sterilisatie met ethyleenoxide
Eenvoudig steriel barrièresysteem
Enkel steriel barrièresysteem met beschermende verpakking aan de buitenzijde
Lotnummer
Gebruiksaanwijzing naleven

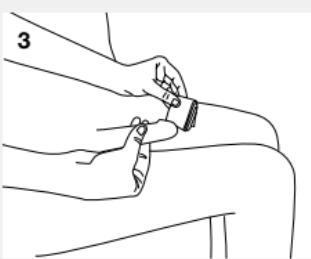
	MD	0123	CE-markering medisch hulpmiddel
	EXP	(jaar-maand-dag)	
	Ongeschikt	voor hergebruik	
PZN	Farmaceutisch centraal nummer		
DT	Drug Tariff (catalogus van terugbetaalbare geneesmiddelen van de Britse NHS)		
LPP	Lijst van producten en diensten		
	Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is		
	Productiedatum		
	Fabrikant		
CH REP	Zwitserse gemachtigde		
	Importeur		



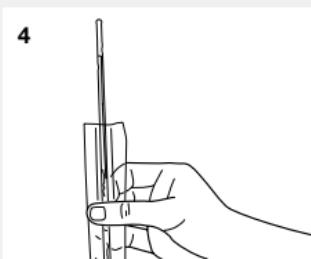
Was alstublieft uw handen grondig en desinfecteer ze. Vermijd iedere aanraking van het oppervlakte van de katheter (behalve de connector). De functionele verpakking is als grijphulp te gebruiken.



Open de functionele verpakking bij de perforatie aan achterzijde (dichtstbij de connector). Hou de katheter met de tip naar beneden en vul de verpakking met voldoende zoutoplossing (0,9%) zodat het oppervlakte van de gehele katheter (behalve de connector) minimaal 30 seconden wordt bevochtigd.

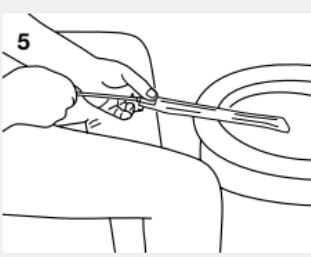


Reinig de opening van de urethra en het omliggende gebied met een desinfectans die geschikt is voor slijmvliezen (volg de instructies van de fabrikant van het ontsmettingsmiddel).

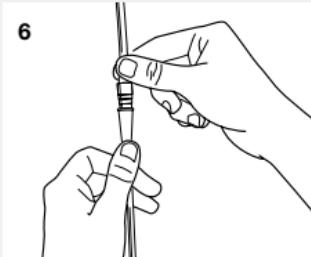


Draai de verpakking om en laat het water uit de verpakking lopen. De functionele verpakking bij de scheurmarkeringen aan de voorzijde inscheuren en met een ruk afscheuren, om de kathererpunt vrij te maken.

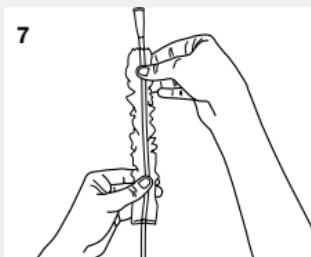
Als de katheter eventueel in de verpakking blijft plakken, draai de katheter er dan langzaam uit.



Om de urine direct in het toilet te laten afvloeien kunt u de verpakking gebruiken om de katheter te verlengen. Schuif de connector naar voren totdat de connector de verpakking afsluit.



Als alternatief de katheter aan de connector uit de verpakking halen. Sluit indien noodzakelijk een urine opvangzak aan.



Breng de katheter voorzichtig in de urethra tot de urine begint te stromen. Wanneer de urinestroom stopt, dan de katheter langzaam eruit trekken.

De katheter weggooien volgende de lokale overheids richtlijnen.

MANFRED SAUER GmbH is niet aansprakelijk voor schade of letsel voortvloeiend uit onjuist gebruik dat in strijd is met deze gebruiksaanwijzingen of door het niet toepassen van de hygiënische richtlijnen.

**Neem bij vragen of problemen alstublieft contact op met uw medische behandelaar of onze klantenservice.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Svenska

## Hydrofil engångskateter för RIK (ren intermittent kateterisering)

- Ej användningsfärdig
- Kateter med 2 zoner (kulformat huvud och införingszon)
- Funktionell förpackning för mångsidig användning
- Total längd: ca 430 mm, Längd utan anslutning: ca 400 mm
- 4 storlekar: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Målgrupp: IQ20x4.xx – Män

### Material:

Ftalatfri PVC av medicinsk kvalitet Ytbeläggning av PVP

### Avsedd användning:

IQ-Cath är en engångsprodukt för tillfällig dränering av urin från urinblåsan hos en person med dysfunktion i urinblåsan hos en person med dysfunktion i urinblåsan för terapeutiska eller diagnostiska ändamål.

Den är lämplig för ren intermittent självkateterisering (RIK) eller vårdsassisterad ren intermittent kateterisering.

### Indikation:

Indikationen för RIK görs efter relevanta diagnostiska tester och är beroende av individens situation. IQ-Cath är lämplig för kateterisering i följande situationer: dysfunktion av urinblåsan av olika ursprung (ex neurogen), underaktiv detrusor eller akontraktil detrusor, kronisk urinretention, onormal miktur (ansträngning) med eller utan residual urin.

### Kontraindikation:

IQ -cath kan vara olämplig i följande fall och en sjukvårdspersonal måste konsulteras före användning: urinrörskada, urinrörsblödning, akut inflammation i urinröret eller prostata, hinder (ex tumörer) i urinröret, vid sfinkter eller prostata blockerande passage.

### Bruksanvisning:

Första användningen bör ske under vägledning från vårdpersonal.

För att kunna ha händerna fria för aktivering av katetern och för desinfektion kan katetern fästas med klisterytan mot en lämplig yta.

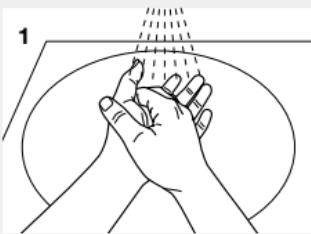
### Risker och försiktighetsåtgärder:

Användning av katetrar (särskilt felaktig användning) kan orsaka irritation/infektion i urinvägarna. Du måste söka läkarvård om detta inträffar. Felaktig användning kan orsaka residual urin i urinblåsan. Denna kateter är endast avsedd för engångsbruk. Infektionsrisken ökar om katetern återanvänts.

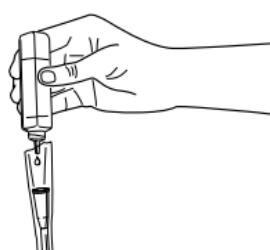
Använd inte utan föregående aktivering med steril saltlösning 0,9 %, eftersom katetern inte glider annars. Kranvatten påverkar katetersteriliteten och innebär således en ökad infektionsrisk. Använd inte den sterila förpackningen eller katetern om den är skadad eftersom det finns risk för infektion. Vi rekommenderar en användningstemperatur på 15–25 C.

Skulle det uppstå allvarliga incidenter vid användning av IQ-Cath engångskatetrar, måste dessa anmälas till tillverkaren samt till behörig myndighet i det land där användaren är bosatt.

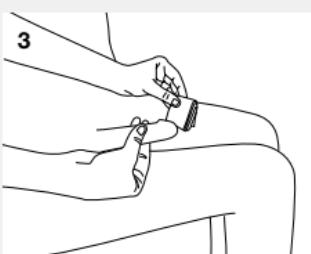
	Artikelnummer		MD 0123	CE-märkning för medicinteknisk produkt
	Seriennummer			Används före (år-månad-dag)
	Förvaras torrt			Endast för engångsbruk
	Denna sida uppåt			PZN-nummer
	Försök inte att sterilisera och återanvända den			Drug Tariff (ersättningsbelopp från brittiska NHS)
	Antal			Lista över produkter och tjänster
	Skyddas mot direkt solljus			Använd inte om förpackningen är skadad
	Produkten steriliseras med etenoxid			Tillverkningsdatum
	Enskilt sterilt barriärsystem			Tillverkare
	Enskilt sterilt barriärsystem med skyddsförpackning utanför			Schweizisk auktoriserad representant
	Batchnummer			Importör
	Följ bruksanvisningen			



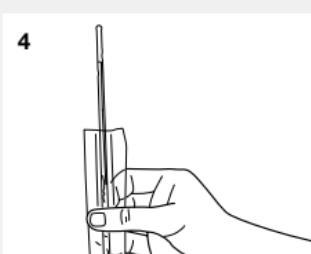
Innan användning, tvätta händerna noggrant och desinficera dem. Undvika att vidröra någon del av kataterytan (förutom konnektorn) direkt. Du kan använda den funktionella förpackningen som grepphjälpmittel.



Öppna förpackningen vid markeringarna vid konnektorn. Håll kataterna vertikalt med spetsen nedåt och fyll med tillräcklig mängd steril koksaltlösning (0,9 %) för att säkerställa att hela kataterytan (med undantag för konnektorn) aktiveras av vätskan i minst 30 sekunder.

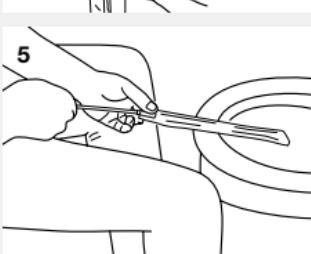


Rengör området runt urinrörens öppning med ett desinfektionsmedel som är lämpligt för slemhinnor (observera instruktionerna från tillverkarens anvisningar av desinfektionsmedlet).

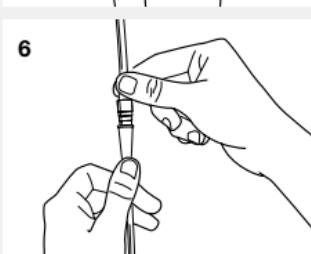


Vänd på förpackningen och töm ut vätskan. Använd perforeringen för att öppna den funktionella förpackningen i främre änden och riv sedan av med ett ryck för att frilägga spetsen av kataterna.

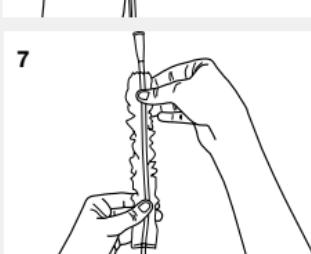
Om kataterna fäster vid förpackningen, dra ut den genom att samtidigt vrida den långsamt.



Förpackningen kan användas som förlängningskanal för att tömma urinen i toaletten. För ihop förpackningen mot den främre änden för att tillsluta.



Alternativt kan du ta ur kataterna ur den funktionella förpackningen genom att hålla i konnektorn. Anslut vid behov kataterna till en urinuppsamlingspåse.



För in kataterna i urinrören tills urinflödet kommer igång. När urinflödet upphör, dra långsamt ut kataterna.

Sopsortera kataterna som restavfall.

MANFRED SAUER GmbH ansvarar inte för eventuella skador som beror på felaktig användning ej i enlighet med denna bruksanvisning eller underlättenshet att följa de hygieniska riktlinjerna.

**Om du har frågor eller problem, vänligen kontakta din vårdgivare eller våra produktspecialister.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## Dansk

### Hydrofilt engangskateter til intermitterende selv-kateterisering (ISK)

- Ikke brugsklart
- 2-zone-kateter (kuglehoved og indføringszone)
- Funktionsemballage til forskellig anvendelse
- Totallængde: ca. 430 mm, længde uden konnektor: ca. 400 mm
- 4 størrelser: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Brugergruppe: IQ20x4.xx – Mænd

#### Formålsbestemt anvendelse:

IQ-Cath er beregnet til engangs- og intermitterende urinudledning fra urinblæren til behandlingsformål eller diagnostiske formål i tilfælde af vandladningsforstyrrelser. Der kan udføres en engangs- eller intermitterende selv-kateterisering (ISK) eller kateterisering af anden person (IFK).

#### Indikation:

Indikationen for intermitterende selv-kateterisering eller kateterisering af anden person stilles i henhold til diagnosen og afhængig af patientens individuelle situation.

IQ-Cath er egnet til kateterisering ved følgende indikationer: Forstyrrelser ved tømning af blæren af forskellig genese (f.eks. neurogen blære), detrusorunderaktivitet eller detrusor-kontraktilitet, kronisk urinretention, ikke-fysiologisk tømning af blæren (presmiktion) med eller uden rest-urin.

#### Kontraindikation:

IQ-Cath kan være uegnet ved forekomst af følgende problemer. I disse tilfælde skal en læge under alle omstændigheder kontaktes inden anvendelsen: Skader på urinrøret, blødning i urinrøret, akut inflammation i urinrøret eller prostata, obstruktion (f.eks. tumorer) i urinrøret, urinrørets lukkemuskel eller i prostata.

#### Anvisninger i anvendelsen:

Første gang produktet benyttes, skal det ske under opsyn af en fagligt uddannet vejleder. Hvis hænderne skal bruges til andre formål, når kateret skal aktiveres, kan det fastgøres på et egnet underlag vha. fikseringspunktet.

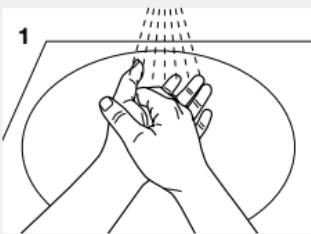
#### Risici og advarsler:

Ved brugen af katetre (f.eks. ved forkert brug) kan der forekomme irritationer/infektion eller beskadigelse af de fraførende urinveje. I så fald skal en læge kontaktes.

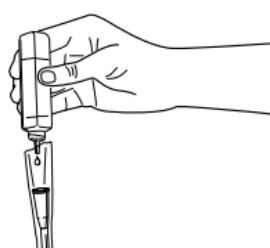
Ved ukorrekt anvendelse kan der forekomme rest-urin i blæren. Kateteret er beregnet til engangsbrug. Ved genanvendelse eller fornyet oparbejdning øges fare for infektion. Må ikke anvendes uden foregående steril kogesaltopløsning 0,9 %, da kateteret ikke har evnen til at glide. Postevand nedsætter kateterets sterilitet og dermed øget fare for infektion. Må ikke bruges ved beskadiget steril-emballage eller beskadiget kateter, da der er fare for infektion. Vi anbefaler en temperatur på 15 – 25 °C under anvendelsen.

Såfremt der ved anvendelsen af „IQ-Cath“-engangskatetre skulle opstå alvorlige hændelser, skal de indberettes til producenten og den myndighed i det land, hvor brugeren er etableret.

	Artikelnummer		MD 0123 CE-mærkning medicinsk produkt
	Seriennummer		Holdbar til (år-måned-dag)
	Skal opbevares tørt		Må ikke genanvendes
	Denne side op		Nummer på farmaceutisk central
	Må ikke steriliseres igen		Medicintarif (Katalog det britiske National HealthSystem)
	Antal		Liste over produkter og tjenester
	Beskyttes mod sollys		Må ikke anvendes i tilfælde af beskadiget emballage
	Sterilisation med ethylenoxid		Fremstillingsdato
	Simpelt sterilt barrièresystem		Producent
	Enkelt sterilt barrièresystem med beskyttende emballage udenpå		Autoriseret for Schweiz
	Batchnummer		Importør
	Følg brugsanvisningen		



Vask hænderne grundigt, og desinficer dem, inden kateteret anvendes. Hele kateteret (undtagen konnektoren) må ikke berøres direkte. Den funktionelle emballage kan benyttes til håndteringen.



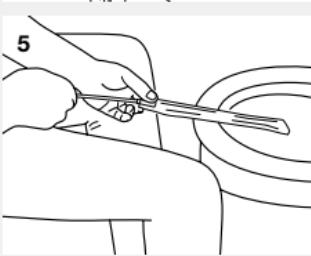
Åbn den funktionelle emballage langs det bagste af rivningsmærke (konnektor). Hold kateteret lodret nedad. Fyld tilstrækkelig steril kogesaltopløsning 0,9 % i, så hele kateteret (undtagen konnektoren) gennemvædes i mindst 30 sek.



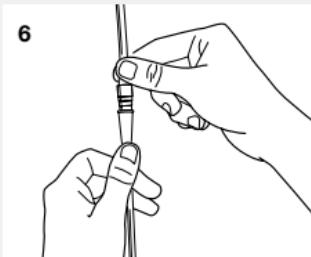
Desinficer urinrørsåbningen og området heromkring med et egnet desinfektionsmiddel til slimhinder (overhold producentens anvisninger til desinfektionsmidlet).



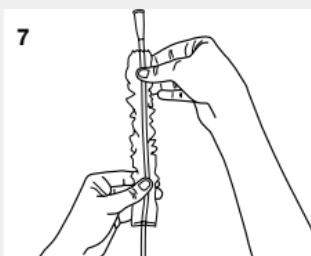
Vend kateteret om, og lad den overskydende væске løbe af. Riv den funktionelle emballage op fortil, og fjern den med et ryk, så kateterhovedet blotlægges. Hvis kateteret sidder fast i emballagen, skal det drejes langsomt ud.



Den funktionelle emballage kan anvendes som forlænger, så urinen kan uledes direkte i toiletten. Skyd kateteret så langt fremad, at konnektoren slutter helt tæt.



Alternativt tages fat om kateteret ved konnektoren og træk det ud. Efter behov kan der påsættes en urinopsamlingspose.



Indfør forsigtigt kateteret i urinrøret, indtil urinen løber ud. Når der ikke løber mere urin ud, trækkes kateteret langsomt ud.

Kateteret kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldfaldet.

MANFRED SAUER GmbH påtager sig intet ansvar for skader eller ulykker, som kan opstå som følge af forkert håndtering i strid med denne vejledning eller manglende anvendelse af de hygiejniske retningslinjer.

Såfremt du skulle have spørgsmål eller problemer, kan du henvende dig til det medicinske sundhedspersonale eller til vores kunderådgiver.



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Suomi

## Hydrofiilinen kertakatetri itsekatetrointiin

- Ei käyttövalmis
- Katetrissa on kaksi alueet (pyöreä kärki ja ohjain)
- Toimintopakkaus eri käyttömahdollisuuksilla
- Kokonaispituus: n. 430 mm, Pituus ilman liitintä: n. 400 mm
- 4 kokoa: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Käyttäjäryhmät: IQ20x4.xx – Miehet

### Käyttötarkoitus:

IQ-Cath on suunniteltu virtsan kertaluonteiseen ja väliaikaiseen tyhjentämiseen virtsarakosta terapeutisessa tai diagnostisessa tarkoituksessa, kun virtsarakon tyhjentyminen on häiriintynyt. Välinettä voidaan käyttää kertaluonteiseen tai toistuvaan itsekatetrointiin tai avustettuun katetrointiin.

### Käyttötarkoitus:

Käyttö itsekatetrointiin tai avustettuun katetrointiin asianmukaisen diagnoosin jälkeen ja riippuen asianomaisen yksilöllisestä tilanteesta.

IQ-Cath soveltuu katetrointiin seuraavissa indikaatioissa: Eri syistä johtuvat virtsarakon tyhjentymishäiriöt (esim. neurogeeniset), tyhjentäjäihasten alentunut toiminta tai supistumiskyky, krooninen virtsaretentio, virtsarakon epäfysiologinen tyhjentyminen (puristusmiktio) jäännösvirtsalla ja ilman.

### Käytön vasta-aiheet:

IQ-Cath ei ehkä soveltu käytettäväksi seuraavissa tapauksissa. Näissä tapauksissa tulee joka tapauksessa ottaa yhteys lääkäriin ennen käyttöä: Virtsaputken vaurio, virtsaputken verenvuoto, akuutti virtsaputken tai eturauhasen tulehdus, tukkeutumat (esim. kasvaimet) virtsaputkessa ja sulkijalihaksen tai eturauhasen lähettyvillä.

### Käyttöohjeet:

Ensimmäisellä kerralla käytön tulisi tapahtua ammattilaisen opastamana.

Katetrin voi kiinnittää liimakohdan avulla sopivalle alustalle, jotta kädet pysyvät vapaina katetrin aktivoinnin ja desinfioinnin aikana.

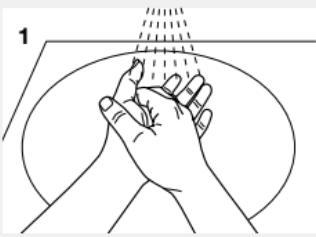
### Vaarat ja varoitukset:

Katetrien käyttö (varsinkin epäasianmukaisesti käytettynä) voi aiheuttaa ärsytystä / infektioita tai vammoja virtsateissä. Näissä tapauksissa on otettava yhteys lääkäriin.

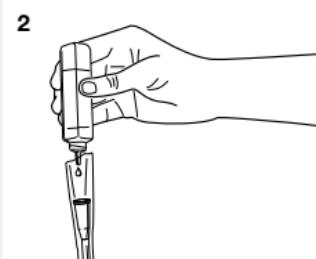
Jos katetria käytetään epäasianmukaisesti, virtsaa voi jäädä virtsarakkoon. Katetri on kertakäyttöinen. Uudelleenkäyttö tai uudelleenkäsittely lisäävät infektoriskiä. Älä käytä ilman steriiliillä, 0,9-prosenttisella keittosuolaliuoksella tehtyä aktivointia, koska tällöin katetri ei liu'u. Vesijohtovesi heikentää katetrin steriiliyyttä ja lisää täten infektoriskiä. Älä käytä, jos sterili pakaus tai katetri on vahingoittunut, koska tällöin on olemassa infektoriski. Suositeltu käyttölämpötila 15–25 °C.

Jos kertakäyttöisten „IQ-Cath“-katetrien käytön yhteydessä ilmenee vakavia tapahtumia, näistä on ilmoitettava valmistajalle ja käyttömaan vastaavalle viranomaiselle.

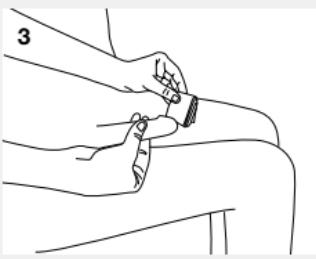
	Tuotenumero		Lääkinnällisen laitteen CE-merkintä
	Sarjanumero		Viimeinen käyttöajankohta (vuosi-kuuksa-päivä)
	Säilytettävä kuivassa tilassa		Ei voida käyttää uudelleen
	Tämä puoli ylöspäin		Lääkekeskuksen numero
	Älä steriloi uudelleen		Drug Tariff (Britannian NHS:n luettelo korvauskelpoisista lääkkeistä)
	Kappalemäärä		Tuote- ja palvelueluttelo
	Suojattava auringonvalolta		Älä käytä, jos pakaus on vaurioitunut
	Sterilointi eteenioksidilla		Valmistuspäivä
	Yksinkertainen sterili suoja- ja järjestelmä		Valmistaja
	Yksi sterili suoja- ja järjestelmä, jossa suoja- ja pakkaus ulkopuolella		Swiss authorised representative
	Eränumero		Maahanottoja
	Noudata käyttöohjeita		



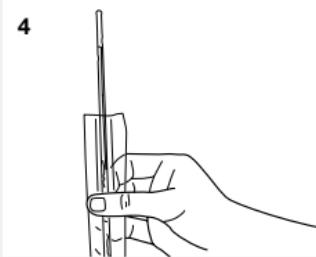
Pese ja desinfioi kätesi huolellisesti ennen katetrointia. Vedä kalvoja irti toisistaan, mutta vältä koskemasta mihinkään katetrit osaan (paitsi katetrit liittimeen) suoraan. Voit käyttää suojarakkausta apuna katetrit käsittelyssä.



Aava suojarakkaus liitin-osaa lähinnä olevan rei'ityslinjan kohdalta. Pidä katetri pystyasennossa kärki alas päin ja käytä tarvittava määrä steriliä 0,9 % keittosuolalista varmistaaksesi, että koko katetrit pinta (liitin-osaa lukunottamatta) on kostutettu nesteellä ainakin 30 sekunnin ajan.



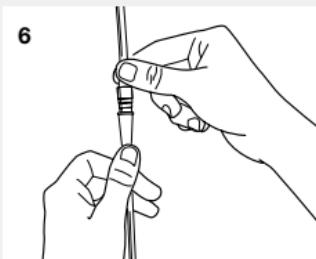
Puhdista virtsaputken ympäristö ja sen jälkeen sen suuaukko limakalvoille sopivalla desinfointiaineella (tarkista desinfointiaineen käyttöohjeet).



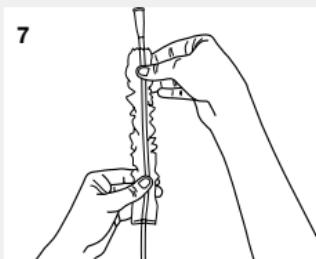
Käännä pakaus ylösalaisin ja valuta neste pois. Avaa pakaus repäisymerkkien kohdalta pakauksen etuosasta repimällä osa irti katetrit kärjen vapauttamiseksi. Jos katetri ei irtoo pakauksesta, kierrä se hitaasti ulos.



Pakkausta voi käyttää katetrit jatkeena valutettaessa virtsa suoraan pöntöön. Liitin sulkee pakauksen, kun sitä siirretään eteen.



Katetrit voi myös poistaa pakauksesta liittimen päästä. Yhdistä tarvittaessa keräyspussi.



Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsaa alkaa valua. Kun virtsan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti.

Hävitä pakaus ohjeiden mukaisesti.

MANFRED SAUER GmbH ei vastaa vahingoista tai loukkaantumisista, joita näiden käyttöohjeiden vastaisesta virheellisestä käytöstä tai hygieniamäärysten noudattamatta jättämisestä voi seurata.

**Mikäli jokin asia katetroinnissa miettyttää, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäristä tai hoitajalta.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Norsk

## Hydrofilt engangskateter for ISK (intermitterende selvkateterisering)

- Ikke klart til bruk
- 2-veis kateter (kulehode og føringssone)
- Funksjonspakning for variabel bruk
- Total lengde: ca. 430 mm, lengde uten konnektor: ca. 400 mm
- 4 størrelser: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Brukervegruppe: IQ20x4.xx – Menn

### Bruksformål:

IQ-Cath er bestemt til engangs og midlertidig urinavledning fra urinblæren til terapeutiske eller diagnostiske formål ved foreliggende blæretømmingsforstyrrelser. Det kan gjennomføres en engangs eller intermitterende selvkateterisering (ISK) eller kateterisering av andre (IFK).

### Indikasjon:

Indikasjonen for ISK eller IFK stilles etter en tilsvarende diagnostikk, og avhengig av den berørtes individuelle situasjon.

IQ-Cath er egnet for kateterisering ved de følgende indikasjonene: blæretømmingsforstyrrelser av forskjellige geneser (f.eks. neurogen), underaktiv detrusor eller detrusorkontraktilitet, kronisk urinretensjon, ufysiologisk tömming av blæren (urinering under press), med og uten resturin.

### Kontraindikasjon:

IQ-Cath er muligens ikke egnet hvis følgende problemer oppstår. I disse tilfellene må man alltid konsultere lege før bruk: skade på urinrøret, urinrørblokkering, akutt betennelse i urinrøret eller prostata, passasjehindring (f.eks. tumorer) i urinrøret, på urinrørets lukkemuskel eller på prostata.

### Instrukser for bruk:

Første gangs bruk skal finne sted under faglig instruksjon.

For å holde hendene fri under aktivering av kateteret og desinfiseringen, kan kateteret festes til et egnert underlag med limpunktet.

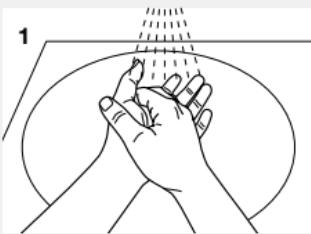
### Risikoer og advarsler:

Ved bruk av katetre (fremfor alt ved ufagmessig bruk) kan det oppstå irritasjon/infeksjon eller skade på de avledende urinveiene. I slike tilfeller må lege konsulteres.

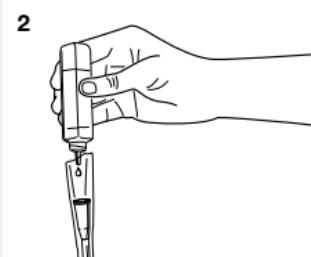
Ved ufagmessig bruk kan resturin bli værende igjen i blæren. Kateteret er bestemt til engangs bruk. Gjenbruk eller reprosessering øker faren for infeksjon. Skal ikke brukes uten først å aktivere med steril saltoppløsning 0,9 %, da produktet ikke har glideevne. Vann fra springen reduserer kateterets sterilitet og fører dermed til en økt fare for infeksjon. Skal ikke brukes dersom den sterile emballasjen eller kateteret er skadet, da det er fare for infeksjon. Vi anbefaler en brukstemperatur på 15–25 °C.

Dersom det skulle oppstå alvorlige hendelser ved bruken av «IQ-Catch»-engangskatetre, må disse meldes til produsenten og ansvarlig nasjonal myndighet der brukeren bor.

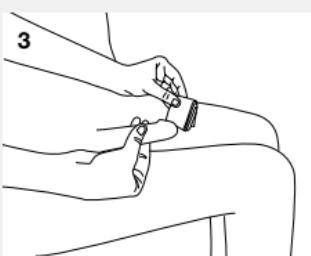
	Artikkelenummer		CE-merke for medisinsk produkt
	Seriennummer		Utløpstid (år-måned-dag)
	Skal oppbevares tørt		Ikke til gjenbruk
	Denne siden opp		Farmasentralnummer
	Skal ikke steriliseres på nytt		Legemiddeltariff (katalog overrefunderbare legemidler fra britiske NHS)
	Antall		Liste over produkter og tjenester
	Skal oppbevares tørt		Skal ikke brukes dersom emballasjen er skadet
	Sterilisering med etylenoksid		Produksjonsdato
	Enkelt sterilt barrièresystem		Produsent
	Enkelt sterilt barrièresystem med beskyttende utvendig emballasje		Sveitsisk autorisert organ
	Overhold bruksanvisningen		Importør



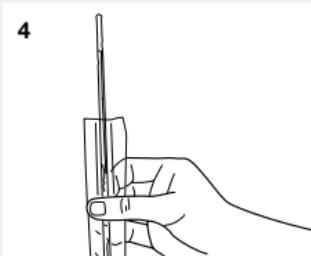
Før bruken skal hendene vaskes grundig og desinfiseres. Ingen del av kateteret (unntatt konnektor) skal berøres direkte. Bruk funksjonsemballasjen som gripehjelp.



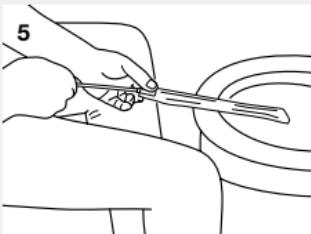
Åpne funksjonsemballasjen ved den bakerste perforeringen (konnektor). Hold kateteret loddrett nedover.  
Fyll på tilstrekkelig steril saltlösning 0,9 %, slik at hele kateteret (unntatt konnektor) blir vætet i minst 30 s.



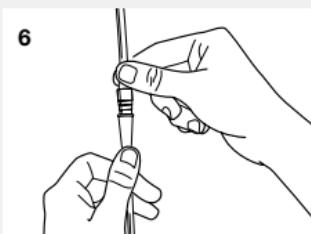
Urinrørsåpningen og området rundt den skal desinfiseres med et egnet desinfeksjonsmiddel for slimhinner (følg instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet).



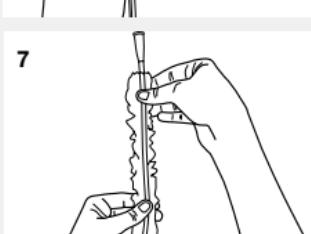
Vri på kateteret og la den overflødige væsken renne ut. Riv opp funksjonsemballasjen foran og trekk den av med et rykk for å få uhindret tilgang til kateterhodet.  
Skulle kateteret bli sittende fast i emballasjen, vris kateteret langsomt ut.



Funksjonsemballasjen kan brukes som forlengelse, slik at urinen kan renne direkte ned i toalettet. Til dette skyves kateteret så langt fremover at konnektoren tetter.



Ta alternativt kateteret ut av funksjonsemballasjen idet du holder fast konnektoren.  
Ved behov kan kateteret kobles til en urinpose.



Før kateteret forsiktig inn i urinrøret inntil urinen renner ut. Når det ikke lenger strømmer ut urin, trekkes kateteret langsomt ut.

Kateteret skal kastes i restavfallet.

MANFRED SAUER GmbH påtar seg intet ansvar for personskade eller annen skade som kan føres tilbake til ufagmessig håndtering som strider mot denne bruksanvisningen eller ved manglende overholdelse av hygieniske retningslinjer.

**Ved spørsmål eller problemer, må du henvende deg til medisinsk fagpersonell eller til vår kunderådgiver.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

# Eesti

## Hüdrofiilse kattega ühekordseks kasutatav kateeter ISC (vahelduva eneskateeterdamise) jaoks

- Ei ole kasutusvalmis
- 2-tsooniline kateeter (kuulpea ja juhtiv tsoon)
- Funktsionaalne pakend varieeruvaks kasutamiseks
- Kogupikkus: ca 430 mm, pikkus ilma konnektorita: ca 400 mm
- 4 suurust: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Kasutajate rühm: IQ20x4.xx – mehed

### Kasutusotstarve

IQ-kateeter on mõeldud ühekordseks ja ajutiseks uriini eemalejuhtimiseks kusepõiest terapeutilistel või diagnostilistel eesmärkidel põie tühjenemise häirete esinemise korral. Selle abil saab läbi viia vahelduvat eneskateeterdamist (ISC) või võõrkateeterdamist (IFC).

### Näidustus

ISC või IFC näidustus tehakse kindlaks pärast asjakohast diagnostikat ja olenevalt isiku individuaalsest olukorrist.

IQ-kateeter on mõeldud kateeterdamiseks järgmiste näidustuste korral. Erineva tekkepõhjusega (nt neurogeensed) põie tühjenemise häired, ebapiisav detrusoorne surve või detruosorse aktiivsuse puudumine, krooniline kusepeetus, põie mittefisioloogiline tühjenemine (pressmiktsioon) jäädvustatakse.

### Vastunäidustus

IQ-kateeter ei pruugi olla sobiv järgmiste probleemide korral. Nendel juhtudel tuleb enne kasutamist tingimata arstiga ühendust võtta. Kuseteede vigastused, kuseteede veritsus, kuseteede või eesnäärme akuutne põletik, takistused (nt tuumorid) kuseteedes, kusejuha sulgurlihases või eesnäärmes.

### Kasutusjuhised

Esmakordset peab kasutama spetsialisti juhendamisel.

Kateetri võib liimpunkti abil sobivale alusele kinnitada, et hoida kateetri aktiveerimise ja desinfiteerimise käigus käed vabad.

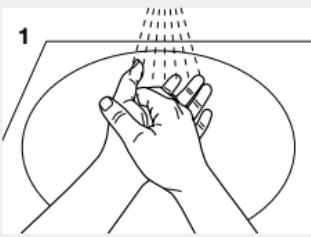
### Ohud ja hoiatused

Kateetrite kasutamisel (eelkõige mittenõuetekohasel kasutamisel) võib tekkida kuseteede ärritus/infektsioon või vigastus. Sellisel juhul konsulteerige arstiga.

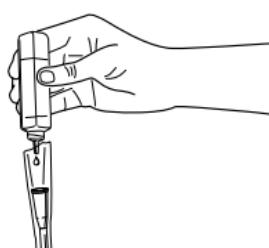
Mittenõuetekohase kasutamise korral võib põie sisse jääda jäädvust. Kateeter on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Korduva kasutamise või taastöötlemise korral valitseb infektsioonioht. Mitte kasutada enne eelneva steriilse 0,9% fisioloogilise lahuse abil aktiveerimiseta, kuna pole libe Kraanivesi mõjutab kateetri steriilsust ja põhjustab seega suuremat infektsiooniohtu. Mitte kasutada, kui steriilne pakend või kateeter on kahjustatud, kuna valitseb infektsiooniohtu. Soovitame kasutada temperatuuril 15–25 °C.

Kui ühekordsete kateetrite „IQ-Cath“ kasutamisel esineb raskeid ohujuhtumeid, tuleb neist teatada tootjale ja kasutaja asukohariigi pädevale asutusele.

	Artikli number		Meditsiinitoote CE-märgistus
	Seerianumber		Kasutada kuni (aasta-kuu-päev)
	Hoida kuivas kohas		Mitte kasutada uesti
	Denne siden opp		Ravimikood
	Mitte uesti steriliseerida		Drug tariff (Briti riikliku tervishoiusüsteemi NHS (National Health Service) hüvitavatavate ravimite kataloog)
	Tükiarv		Toodete ja teenuste loend
	Hoida päikesevalguse eest kaitstult		Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
	Steriliseerimine etüleenoksiidiiga		Tootmiskuupäev
	Ühe steriilse barjääriga süsteem		Tootja
	Ühe steriilse barjääriga süsteem koos väliste kaitsepakendiga		Šveitsi volitatud esindaja
	Partii number		Importija
	Järgida kasutusjuhendit		

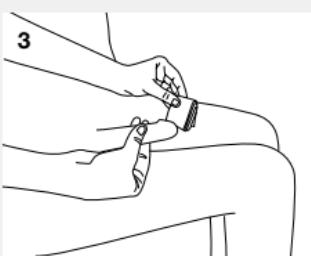


Enne kasutamist peske ja desinfitseerige hoolikalt käed. Ärge puudutage kogu kateetrit (v.a konnektor). Kasutage haaramise abivahendina funktsionaalset pakendit.

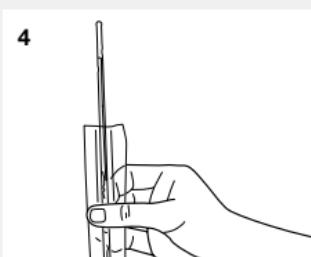


Avage funktsionaalne pakend tagumise ärarebimismärgi (konnektori) juurest. Hoidke kateetrit vertikaalselt allasunnatuna.

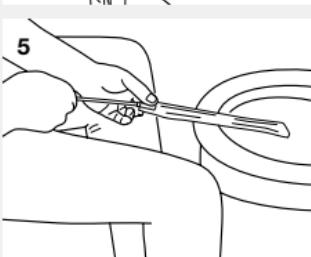
Täitke piisava hulgaga steriilse 0,9% füsioloogilise lahusega, et kogu kateetrit (v.a kateeteri) niisutatakse vähemalt 30 sekundi jooksul.



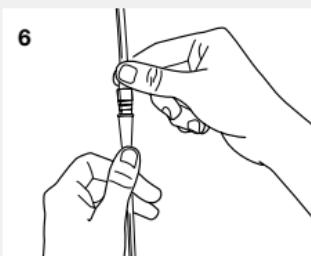
Desinfitseerige kusetoru ava ja seda ümbritsev ala sobiva limaskesta desinfitseerimisvahendiga (järgige desinfitseerimisvahendi tootja juhiseid).



Keerake kateeter ümber ja laske liigsel vedelikul välja voolata. Rebiga funktsionaalne pakend esiosas lahti ja eemaldage järsult tömmates, et vabastada kateetri pea. Kui kateeter jäääb pakendisse kinni, keerake kateeter aeglaselt lahti.

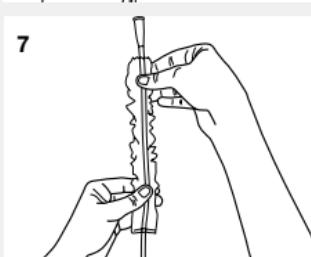


Funktsionaalset pakendit saab kasutada pikendusena uriini väljajuhtimiseks WC-potti. Selleks lükake kateeter nii palju ettepoole, kuni konnektor on lekkekindel.



Teise võimalusena võtke kateetri konnektor funktsionaalsest pakendist välja.

Vajaduse korral ühendage kateeter uriini kogumiskotiga.



Sisestage kateeter ettevaatlikult kusetorudesse, kuni uriini välja voolab. Kui uriini enam ei voola, tömmake kateeter aeglaselt välja.

Kõrvaldage kateeter olmejäätmena.

MANFRED SAUER GmbH ei vastuta kahjustuste või vigastuste eest, mis võivad olla tingitud mittenõuetekohasest kasutamisest, kasutusjuhendi mittejärgimisest või hügieeninormide eiramisest.

**Küsimuste või probleemide korral pöörduge meditsiinispetsialistide või meie klienditeenindajate poole.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neuroott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## Español

### Catéter hidrófilo de un solo uso para el autosondaje intermitente

- No listo para el uso
- Catéter con 2 zonas funcionales (cabeza esférica y zona de guía)
- Envase funcional para un uso variable
- Longitud total: aprox. 430 mm, Longitud sin conector: aprox. 400 mm
- 4 tamaños: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Grupo de usuarios: IQ20x4.xx – Hombres

#### Uso previsto:

El catéter IQ-Cath está previsto para realizar una sola evacuación urinaria temporal de la vejiga con fines terapéuticos o diagnósticos en personas con trastornos de la micción. Se puede realizar un único autosondaje intermitente o un sondaje asistido intermitente.

#### Indicación:

La indicación para el autosondaje intermitente o el sondaje asistido intermitente depende del diagnóstico correspondiente y de la situación individual de la persona afectada.

El catéter IQ-Cath es apropiado para el cateterismo con las siguientes indicaciones: trastornos de la micción con distintas causas (p. ej., neurógenas), hipoactividad del detrusor o ausencia de contractilidad del detrusor, retención urinaria crónica, micción no fisiológica (aumento de la presión al miccionar) con y sin orina residual.

#### Contraindicaciones:

El catéter IQ-Cath puede no ser apropiado si se da alguno de los siguientes problemas, en cuyo caso es absolutamente necesario ponerse en contacto con un médico antes de utilizar el producto: lesión de la uretra, sangrado uretral, inflamación aguda de la uretra o la próstata, obstrucciones (p. ej., tumores) uretrales, del músculo del esfínter uretral externo o de la próstata.

#### Instrucciones de uso:

El primer uso debe llevarse a cabo bajo la supervisión de personal especializado.

El catéter se puede fijar con el punto adhesivo a un soporte adecuado para tener las manos libres durante la activación del catéter y la desinfección.

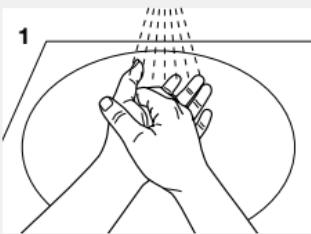
#### Riesgos y advertencias:

Cuando se usan catéteres (sobre todo si se usan de manera inapropiada), puede producirse una irritación/infección o lesión de las vías urinarias inferiores. En este caso, se debe consultar a un médico.

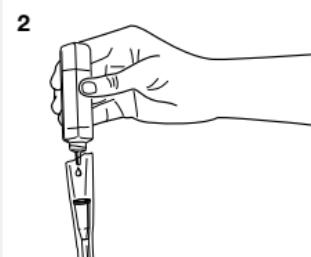
En caso de uso inapropiado, podría quedar orina residual en la vejiga. El catéter está previsto para un solo uso. La reutilización o el reprocesado aumentan el riesgo de infección. No usar sin activación previa con solución salina estéril al 0,9 %, pues no tiene propiedades deslizantes. El agua corriente afecta a la esterilidad del catéter y, por lo tanto, hace que aumente el riesgo de infección. No utilizar si el catéter o el envase estéril están dañados, ya que existe riesgo de infección. La temperatura de uso recomendada es de 15 – 25 °C.

Si al utilizar el catéter IQ-Cath de un solo uso se produce algún incidente importante, hay que comunicárselo al fabricante y a la autoridad responsable del país en el que está instalado el usuario.

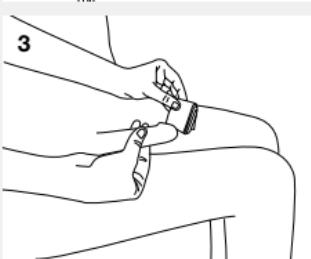
	Número de artículo		Producto sanitario con marcado CE
	Número de serie		Fecha de caducidad (año-mes-día)
	Manténgase seco		No reutilizable
	Este lado hacia arriba		Código farmacológico
	No reesterilizar		Tarifa farmacológica (catálogo de medicamentos con derecho a reembolso del NHS británico)
	Unidades		Lista de productos y servicios
	Manténgase fuera de la luz del sol		No utilizar en caso de daños en el envase
	Esterilización con óxido de etileno		Fecha de fabricación
	Ühe steriilse barjääriga süsteem		Fabricante
	Sistema de barrera estéril simple con envase protector exterior		Representante autorizado de Suiza
	Número de lote		Importador
	Consultense las instrucciones de uso		



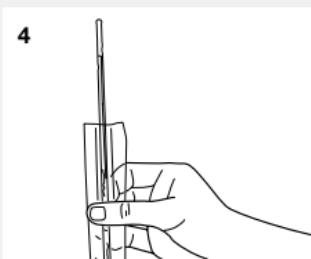
Antes de su uso lávese y desinféctese bien las manos.  
Evite tocar directamente el catéter (excepto el conector).  
Utilice el embalaje funcional como medio de agarre.



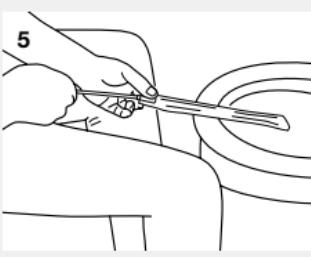
Abrir el embalaje funcional en la marca de desmontaje más posterior (conector). Sujetar el catéter en posición vertical hacia abajo y introducir suficiente solución estéril de cloruro de sodio al 0,9 % para que todo el catéter (excepto el conector) quede humedecido durante mín. 30 s.



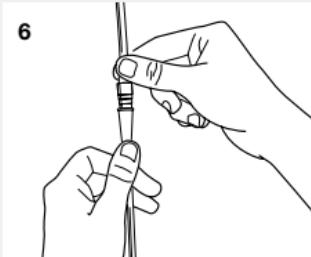
Desinfectar el orificio uretral y la zona alrededor con un desinfectante para mucosas adecuado (seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante).



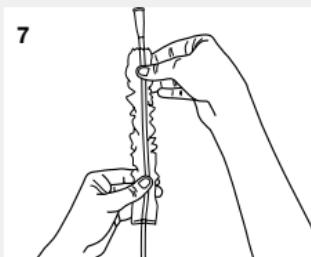
Invierta el catéter y deje salir el exceso de líquido.  
Rasgue el envase funcional por la parte delantera y ábralo de un tirón para dejar la cabeza del catéter al descubierto.  
Si el catéter se atasca en el envase, extráigalo girando lentamente.



El envase funcional se puede utilizar como extensión para evacuar la orina directamente en el WC. Para ello, empuje el catéter hacia adelante hasta que el conector cierre.



El catéter también se puede retirar del envase agarrándolo por el conector. En caso necesario, conecta una bolsa urinaria al catéter.



Introducir con precaución el catéter en la uretra hasta que la orina fluya. Cuando la orina deje de fluir, extraer lentamente el catéter.

Desechar el catéter conforme a las regulaciones locales.

MANFRED SAUER GmbH no asume responsabilidad alguna por los daños o lesiones que puedan derivarse de un uso inadecuado contrario a las presentes instrucciones de uso o la no aplicación de las directrices de higiene.

**Si tiene cualquier duda o problema, diríjase al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Português

## Cateter hidrófilo descartável para ACI (Autocateterização intermitente)

- Não pronto a utilizar
- Cateter com 2 zonas funcionais (cabeça esférica e zona de guia)
- Embalagem funcional para uma aplicação variável
- Comprimento total: aprox. 430 mm, comprimento sem conector: aprox. 400 mm
- 4 tamanhos: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Grupo de utilizadores: IQ20x4.xx – Homens

### Finalidade:

O IQ-Cath é um cateter para derivação pontual e transitória de urina da bexiga para fins terapêuticos ou de diagnóstico em casos de disfunção de esvaziamento da bexiga. Pode ser realizada uma autocateterização intermitente (ACI) única ou uma cateterização intermitente por terceiros (CIT).

### Indicação:

A indicação para realização de uma ACI ou CIT depende do diagnóstico respetivo e da situação individual do paciente.

O IQ-Cath é adequado para cateterismo nas seguintes indicações: Disfunções de esvaziamento da bexiga de diferentes etiologias (p. ex., neurogénica), hipoatividade do detrusor ou incapacidade de contração do detrusor, retenção urinária crónica, bexiga neurogénica de baixa atividade (micção por pressão) com ou sem urina residual.

### Contraindicações:

O IQ-Cath pode não ser adequado se ocorrerem as complicações seguintes. Nesses casos, procurar sempre aconselhamento médico previamente à aplicação: Lesões ao nível dos ureteres, hematuria, inflamação aguda dos ureteres ou da próstata, obstrução (p. ex., tumores) dos ureteres, do esfínter urinário ou da próstata.

### Instruções de utilização:

A primeira utilização deve ser feita sob orientação técnica.

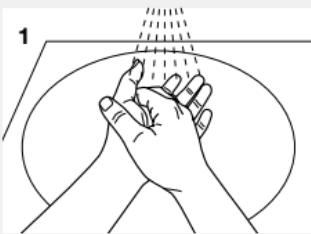
É possível fixar o cateter a uma superfície adequada, mediante o ponto de colagem, por forma a manter as mãos livres durante a ativação do cateter e a desinfecção.

### Riscos e advertências:

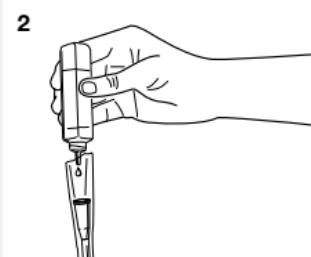
Em caso de utilização de cateteres (sobretudo em caso de utilização indevida), pode ocorrer irritação/infeção ou ferimento ao nível do aparelho urinário. Nestes casos, procurar aconselhamento médico. Em caso de utilização indevida, pode verificar-se o esvaziamento incompleto da bexiga (urina residual). O cateter destina-se a uma utilização única. A reutilização ou a reciclagem aumentam o risco de infecção. Não utilizar sem ativação prévia por soro fisiológico estéril a 0,9%, uma vez que não tem capacidade deslizante. A água canalizada interfere negativamente na esterilização do cateter e constitui perigo aumentado de infecção. Não utilizar, caso a embalagem estéril ou o cateter esteja danificado, devido a perigo de infecção. Recomendamos uma temperatura de aplicação entre 15 e 25 °C.

Caso ocorram incidentes graves associados à utilização do cateter „IQ-Cath“ descartável, os mesmos devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades nacionais competentes, responsáveis no país de residência do utilizador.

	Número do artigo		MD 0123	Dispositivo médico com marcação CE
	Número de série			Utilizar até (ano-mês-dia)
	Guardar em local seco			Não reutilizável
	Este lado para cima			Autorização de introdução no mercado
	Não esterilizar de novo			Drug Tariff (catálogo dos medicamentos comparticipados pelo NHS – Serviço Nacional de Saúde britânico)
	Quantidade			Lista dos produtos e serviços prestados
	Mantar longe da luz solar			Não utilizar, se a embalagem estiver danificada
	Esterilização com óxido de etileno			Data de fabrico
	Sistema de barreira estéril único			Fabricante
	Sistema de barreira estéril único com embalagem protetora externa			Representante autorizado suíço
	Número de lote			Importador
	Respeitar as instruções de utilização			

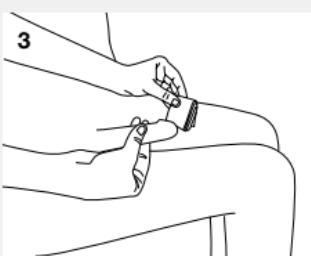


Antes da utilização, lavar e desinfetar bem as mãos. Não tocar diretamente em todo o cateter (à exceção do conector). Utilizar a embalagem funcional como auxiliar de manipulação.

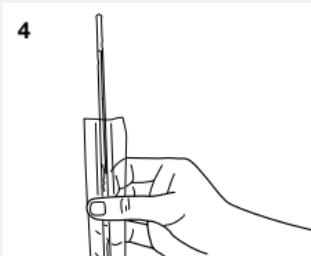


Abrir a embalagem funcional pela marca a picotado posterior (conector). Manter o cateter na vertical, a apontar para baixo.

Encher com uma quantidade suficiente de soro fisiológico estéril a 0,9%, por forma a humedecer todo o cateter (à exceção do conector) durante, pelo menos, 30 segundos.

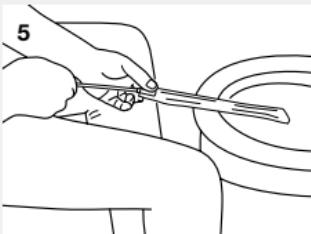


Desinfetar a abertura da uretra e a zona em volta com um desinfetante adequado para mucosas (respeitar as indicações do fabricante do desinfetante).

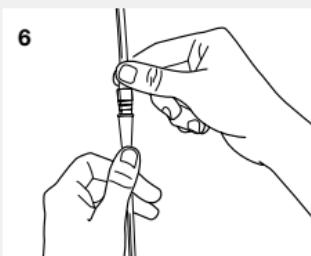


Rodar o cateter para escoar o excesso de líquido. Abrir a parte dianteira da embalagem funcional e rasgar para libertar a ponta do cateter.

Se o cateter ficar preso na embalagem, rodar o cateter lentamente para fora.

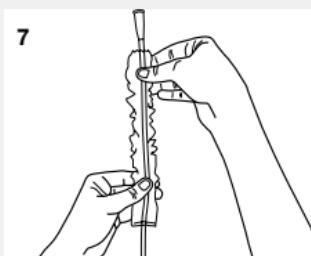


A embalagem funcional pode ser utilizada como extensão para despejar a urina diretamente para a sanita. Para o efeito, empurrar o cateter o máximo possível para a frente até que o conector vede.



Em alternativa, retirar o cateter da embalagem funcional, pegando pelo conector.

Caso necessário, unir o cateter ao saco de recolha de urina.



Inserir o cateter cuidadosamente na uretra, até se verificar saída de urina. Quando deixar de sair urina, retirar lentamente o cateter.

Eliminar o cateter com os restantes resíduos.

A MANFRED SAUER GmbH não aceita qualquer responsabilidade em caso de danos ou lesões que possam resultar de um manuseamento incorreto contrário a estas instruções de utilização ou da não observância das diretrizes de higiene.

**Caso tenha dúvidas ou problemas, dirija-se ao pessoal médico ou ao nosso consultor comercial.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Ελληνική

Υδρόφιλος καθετήρας μίας χρήσης για περιοδικό αυτοκαθετηριασμό

- Δεν έτοιμο για χρήση
- Καθετήρας 2 ζωνών(σφαιρική κεφαλή, εύκαμπτη ζώνη και ζώνη καθοδήγησης)
- Λειτουργική συσκευασία για μεταβλητή εφαρμογή
- Συνολικό μήκος: περίπου 430 χιλιοστά, Μήκος χωρίς σύνδεσμο: περίπου 400 χιλιοστά
- 4 μεγέθη: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Ομάδες χρηστών: IQ20x4.xx – Άνδρες

## Προβλεπόμενη χρήση:

Ο IQ-Cath προορίζεται για μία και μοναδική χρήση για την προσωρινή παροχέτευση ούρων από την ουροδόχο κύστη για θεραπευτικούς ή διαγνωστικούς σκοπούς, σε περιπτώσεις διαταραχών κένωσης της ουροδόχου κύστης. Μπορεί να πραγματοποιηθεί ένας εφάπαξ ή διαλείπων αυτοκαθετηριασμός του ασθενούς ή καθετηριασμός του ασθενούς από άλλο άτομο.

## Ενδείξεις:

Η ένδειξη για τον διαλείποντα αυτοκαθετηριασμό ή καθετηριασμό από άλλο άτομο τίθεται από την αντίστοιχη διάγνωση και εξαρτάται από την ατομική κατάσταση του εκάστοτε ασθενούς. Ο IQ-Cath είναι κατάλληλος για καθετηριασμό στις ακόλουθες ενδείξεις: διαταραχές κένωσης της ουροδόχου κύστης διαφορετικής αιτιολογίας (π.χ. νευρογενούς), υπολειτουργία ή μη συσταλτικότητα του εξωστήρα μυός, χρόνια κατακράτηση ούρων, μη φυσιολογική κένωση της ουροδόχου κύστης (ούρηση με άσκηση πίεσης) με και χωρίς υπόλειμμα ούρων.

## Αντενδείξεις:

Ο IQ-Cath δεν είναι κατάλληλος για χρήση εάν έχουν παρουσιαστεί τα ακόλουθα προβλήματα. Σε αυτές τις περιπτώσεις θα πρέπει να οπωδήποτε να πραγματοποιηθεί επικοινωνία με ιατρό πριν από τη χρήση: τραυματισμός της ουρήθρας, αιμορραγία της ουρήθρας, οξεία φλεγμονή της ουρήθρας ή του προστάτη, εμπόδια (π.χ. όγκοι) στην ουρήθρα, στον σφιγκτήρα της ουρήθρας ή στον προστάτη που εμπόδιζουν τη διέλευση του καθετήρα..

## Υποδείξεις για τη χρήση:

Η πρώτη χρήση θα πρέπει να γίνεται υπό την καθοδήγηση ειδικού.

Για να παραμείνουν τα χέρια ελεύθερα κατά την ενεργοποίηση του καθετήρα και την απολύμανση, ο καθετήρας μπορεί να στερεωθεί με το κολλητικό σημείο σε κατάλληλο υπόβαθρο.

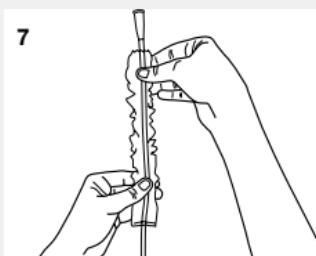
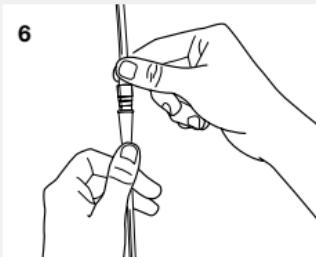
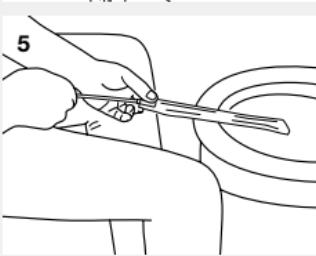
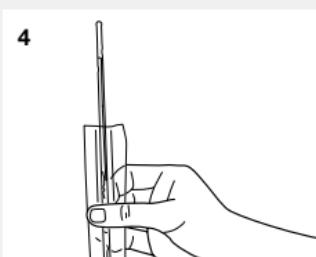
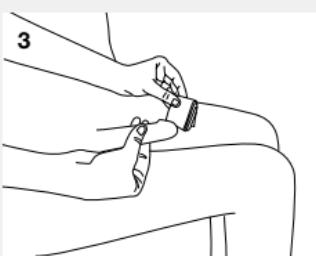
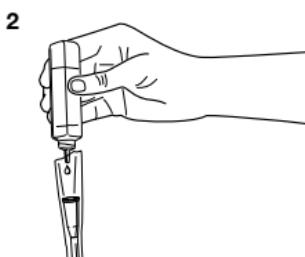
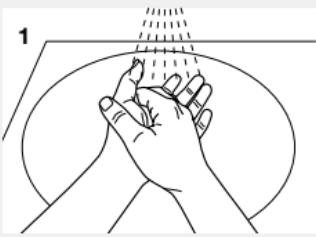
## Κίνδυνοι και προειδοποιήσεις:

Κατά τη χρήση καθετήρων (κυρίως σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης), μπορεί να προκληθεί ερεθισμός/λοίμωξη ή τραυματισμός του ουροποιητικού συστήματος. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να ζητείται η συμβουλή ιατρού.

Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης, μπορεί να παραμείνουν στην ουροδόχο κύστη υπολείμματα ούρων. Ο καθετήρας προορίζεται για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία αυξάνει τον κίνδυνο λοίμωξης. Μην το χρησιμοποιείτε χωρίς να έχει προηγηθεί ενεργοποίησή του με αποστειρωμένο αλατούχο διάλυμα 0,9%, διότι δεν ολισθαίνει. Το νερό βρύσης θα επηρεάσει τη στειρότητα του καθετήρα και κατά συνέπεια θα οδηγήσει σε αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης. Μη χρησιμοποιείτε τον καθετήρα εάν η αποστειρωμένη συσκευασία ή ο ίδιος ο καθετήρας έχει υποστεί ζημιά, καθώς υφίσταται κίνδυνος λοίμωξης. Συνιστούμε θερμοκρασία χρήσης 15–25 °C.

Εάν κατά τη χρήση των καθετήρων μίας χρήσης «IQ-Cath» παρουσιαστούν σοβαρά περιστατικά, αυτά θα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο χρήστης.

	Κωδικός προϊόντος		Ιατροτεχνολογικό προϊόν με σήμανση CE
	Σειριακός αριθμός		Χρήση έως (έτος-μήνας-ημέρα)
	Να φυλάσσεται σε έρηρο μέρος		Για μία μόνο χρήση
	Este lado para cima		Κωδικός φαρμάκου
	Μην επαναποστειρώνετε		Drug Tariff (Κατάλογος επιστροφής φαρμακευτικών προϊόντων του βρετανικού εθνικού συστήματος υγείας)
	Αριθμός τεμαχίων		Κατάλογος πρασιόντων και υπηρεσιών
	Να φυλάσσεται μακριά από το ηλιακό φως		Μην το χρησιμοποιείτε, όταν η συσκευασία παρουσιάζει βλάβη
	Αποστείρωση με αιθυλενοξείδιο		Ημερομηνία κατασκευής
	Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού		Κατασκευαστής
	Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού με προστατευτική συσκευασία στο ξεωτερικό		Ευσιδοτημένος αντιπρόσωπος της Ελβετίας
	Αριθμός παρτίδας		Εισαγωγέας
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης		



Πλύνετε καλά τα χέρια σας και απολυμάνετε τα πριν τη χρήση.

Αποφύγετε το άγγιγμα οποιουδήποτε τμήματος της επιφάνειας του καθετήρα εκτός από τον κωνικό προσαρμογέα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργική συσκευασία σαν βοήθημα κρατήματος του καθετήρα.

Ανοίξτε τη λειτουργική συσκευασία χρησιμοποιώντας τη διάτρηση που βρίσκεται στην περιοχή του κωνικού προσαρμογέα. Κρατήστε τον καθετήρα κάθετα με την κεφαλή προς τα κάτω. Συμπληρώστε με την κατάλληλη ποσότητα διαλύματος με αποστειρωμένο αλατούχο ύδωρ 0,9 % για να εξασφαλίσετε ότι όλη η επιφάνεια του καθετήρα (με εξαίρεση τον κωνικό προσαρμογέα) είναι βιθισμένη στο υγρό τουλάχιστον για 30 δευτερόλεπτα.

Καθαρίστε την ουρήθρα και την περιοχή γύρω της με ένα κατάλληλο απολυμαντικό βλεννογόνο (ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού).

Αντιστρέψτε τον καθετήρα και αφήστε να εκρεύσει το πλεονάζον υγρό. Χρησιμοποιήστε τα σημεία εγκοπής για να ανοίξετε τη συσκευασία στο εμπρόσθιο άκρο και στη συνέχεια, κόψτε με ένα απότομο τράβηγμα για να απελευθερώσετε το άκρο του καθετήρα.

Σε περίπτωση που ο καθετήρας παραμένει κολλημένος εντός της συσκευασίας, περιστρέψτε τον καθετήρα αργά για να βγει.

Η συσκευασία μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως προέκταση για απευθείας ροή των ούρων στην τουαλέτα. Για το σκοπό αυτό πιέστε προς τα εμπρός τον καθετήρα, μέχρι να στεγανοποιηθεί ο κωνικός προσαρμογέας.

Εναλλακτικά αφαιρέστε τον καθετήρα από τη συσκευασία κρατώντας τον κωνικό προσαρμογέα. Εάν χρειάζεται, συνδέστε τον καθετήρα με έναν ουροσυλλέκτη.

Εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα μέσα στην ουρήθρα, μέχρι να εκρεύσουν ούρα. Όταν δεν ρέουν πλέον ούρα, τραβήξτε αργά προς τα έξω τον καθετήρα.

Απορρίψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Η MANFRED SAUER GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες ή τραυματισμούς που ενδέχεται να προκύψουν ως αποτέλεσμα ακατάλληλης χρήσης, ενάντια στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ή μη εφαρμογής των υγειονομικών οδηγιών.

Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθυνθείτε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους πελατών μας.



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Magyar

## Hidrofil felületű egyszer használatos katéter intermittáló önkátrétezéshez

- Használatra nem kész
- 2 zónás katéter (golyós fej és bevezető zóna)
- Funkcionális csomagolás a változatos használathoz
- Teljes hossza: kb. 430 mm, hossza csatlakozó nélkül: kb. 400 mm
- 4 méret: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Felhasználói csoport: IQ20x4.xx – Férfiak

### Rendeltetési cél:

Az IQ-Cath katéter a vizeletnek a húgyhólyagból való egyszeri és átmeneti elvezetésére szolgál terápiás és diagnosztikai célokhoz fennálló hólyagürítési zavarok esetén. Egyszeri vagy intermittáló önkátrétezést vagy idegen katéterezt lehet elvégezni.

### Javallatok:

Önkátrétezés vagy idegen katéterezt megfelelő diagnosztika alapján és az érintett személy egyedi helyzetétől függően javasolható.

Az IQ-Cath katéter a következő javallatok esetén megfelelő: Különféle eredetű (pl. neurogén) hólyagürítési zavarok, detrusor alulműködése, ill. detrusor össze nem húzódása, krónikus vizelet visszatartás, nem pszichológiai hólyagürítés maradék vizelettel és anélkül (nyomás általi vizeletürítés).

### Ellenjavallatok:

Az IQ-Cath katéter a következő problémák jelentkezése esetén nem megfelelő: Ezekben az esetekben a használat előtt mindenki kérje ki orvosa tanácsát: Húgycső sérülése, húgycső vérzése, a húgycső vagy a prosztata akut gyulladása, ájtárhárítási akadályok (pl. tumorok) a húgycsőben, a húgycsőről izomnál vagy a prosztatanál.

### Alkalmazási utasítások:

Az első használatnak szakszerű utasítás mellett kell megtörténnie.

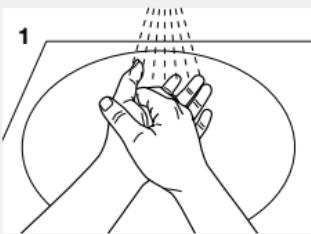
Hogy a katéter aktiválása és fertőtlenítése során a kezek szabadon maradjanak, a katétert a ragasztási pont segítségével megfelelő felülethez lehet rögzíteni.

### Kockázatok és figyelmeztetések:

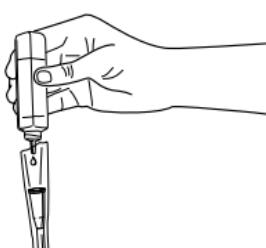
Katéter használata (különösen nem szakszerű használat esetén) az elvezető húgyutak irritációjához/fertőzéséhez vagy sérüléséhez vezethet. Ilyen esetben kérje ki orvos tanácsát. Szakszerűtlen használat esetén a hólyagban vizelet maradhat. A katéter egyszeri használatra megfelelő. Az újbóli használat vagy újbóli előkészítés növeli a fertőzés kockázatát. Steril 0,9%-os konyhasó-oldalon keresztüli előzetes aktiválás nélkül ne használja, mivel nem csúszik. A vezetékes víz hátrányosan befolyásolja a katéter sterilitását, és ezáltal nő a fertőzés kockázata. Károsodott steril csomagolás vagy károsodott katéter esetén ne használja, mivel fertőzésveszély áll fenn. Javasolt felhasználási hőmérséklet: 15–25 °C.

Amennyiben a „IQ-Cath“ egyszeri katéter használata során súlyos mellékhatást tapasztal, jelentse a gyártónak és a használó országának megfelelő illetékes hatóságnak.

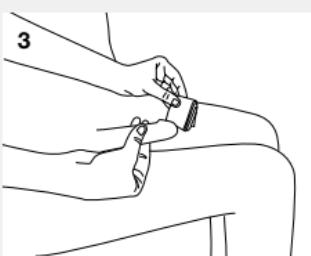
	Cikkszám		MD 0123 CE-jelölés orvostechnikai eszköz
	Sorszám		Felhasználható eddig a dátumig (év, hónap, nap)
	Száraz helyen tárolandó		Nem használható újra
	Este lado para cima		Gyógyszerközponthoz száma
	Ne sterilizálja ismét		Drug tariff (a brit NHS által visszatérítető gyógyszerek katalógusa)
	Darabszám		A termékek és szolgáltatók listája
	Napfénytől tartsa távol		Ha a csomagolás károsodott, ne használja
	Etilén-oxidos sterilizálás		Gyártás dátuma
	Egyszeres steril gátrendszer		Gyártó
	Egyszeres steril gátrendszer külső védőcsomagolással		Svájci meghatalmazott
	Tételszám		Importör
	Tartsa be a használati utasítást		



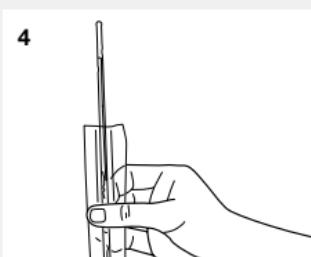
Használat előtt alaposan mossa meg és fertőtlenítse a kezét. Ne érintse meg az egész katétert (a csatlakozó kivételével). A megfogáshoz használja segítségül a funkcionális csomagolást.



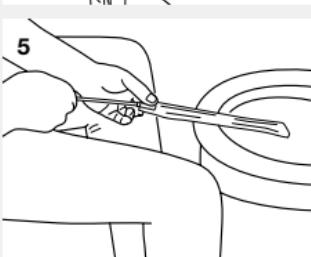
A funkcionális csomagolást a leghátsó letépési jelénél (csatlakozó) nyissa ki. Tartsa a katétert függőlegesen lefelé. Töltsön bele elegendő steril 0,9%-os sóoldatot, hogy az egész katétert (a csatlakozó kivételével) legalább 30 másodpercre átitassa.



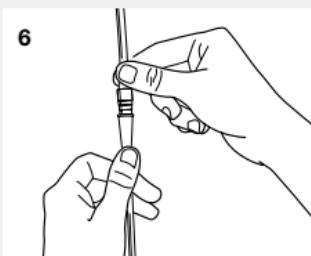
Fertőtlenítse a húgycső nyílását és a körülötte lévő területet megfelelő, nyálkahártyára való fertőtlenítőszerekkel (vegye figyelembe a fertőtlenítőszerek gyártójának utasításait).



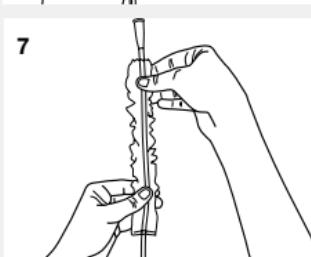
Fordítsa meg a katétert és engedje kifolyni a felesleges folyadékot. Elől tépje be a funkcionális csomagolást és egy rántással válassza le, hogy a katéter feje szabadon legyen. Amennyiben a katéter a csomagolásban maradt, lassan fordítsa ki a katétert.



A funkcionális csomagolás hosszabbítóként a vizeletnek a közvetlenül a vécébe történő kifolyatására használható. Ehhez tolja előre a katétert annyira, amíg a csatlakozó eltömíti.



Alternatívaként a katétert vegye ki a csatlakozónál a funkcionális csomagolásból.  
Szükség esetén a katétert vizelefelfogó zsákkal is össze lehet kötni.



Óvatosan vezesse be a katétert a húgycsőbe, amíg a vizelet kifolyik. Ha már nem folyik több vizelet, lassan húzza ki a katétert.

A katétert helyezze a vegyes hulladékba.

A MANFRED SAUER GmbH nem vállal felelősséget olyan károkért vagy sérülésekért, amelyek ezen használati utasítástól eltérő, szakszerűtlen használat miatt vagy a higiéniai irányelvek be nem tartása miatt keletkeznek.

**Kérdések vagy problémák esetén, kérjük, forduljon egészségügyi szakemberhez vagy az ügyféltanácsadóinkhoz.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## Polski

### Hydrofilowy cewnik jednorazowy do samocewnikowania przerwanego (ISK)

- Niegotowy do użycia
- Cewnik 2-strefowy (głowica kulowa i strefa do wprowadzania)
- Opakowanie funkcyjne do różnych zastosowań
- Długość całkowita: ok. 430 mm, długość bez łącznika: ok. 400 mm
- 4 rozmiary: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Grupa użytkowników: IQ20x4.xx – Mężczyźni

#### Przeznaczenie:

Cewnik IQ-Cath jest przeznaczony do jednorazowego i tymczasowego odprowadzania moczu z pęcherza moczowego w celach terapeutycznych lub diagnostycznych w przypadku zaburzeń opróżniania pęcherza moczowego. Można wykonać jednorazowe lub przerwane samocewnikowanie (ISK) lub cewnikowanie przy pomocy innej osoby (IFK).

#### Wskazania:

Wskazania do ISK lub IFK ustalane są po odpowiedniej diagnostyce i w zależności od indywidualnej sytuacji pacjenta.

Cewnik IQ-Cath jest przeznaczony do cewnikowania w przypadku następujących wskazań: Zaburzenia opróżniania pęcherza moczowego o różnej genezie (np. neurogenne), niedoczynność lub kurczliwość wypieracza, przewlekłe zatrzymanie moczu, niefizjologiczne opróżnianie pęcherza moczowego (mikcja wywoływana zewnętrznym uciskiem pęcherza moczowego) z zaleganiem moczu lub bez.

#### Przeciwwskazania:

Cewnik IQ-Cath może być nieodpowiedni w razie występowania poniższych problemów. W następujących przypadkach przed zastosowaniem należy bezwzględnie skontaktować się z lekarzem: uszkodzenie cewki moczowej, krwawienie z cewki moczowej, ostre zapalenie cewki moczowej lub gruczołu krokowego, przeskody utrudniające przejście (np. guzy) w cewce moczowej, w zwieraczu cewki moczowej lub w gruczole krokowym.

#### Wskazówki dotyczące zastosowania:

Pierwsze zastosowanie powinno przebiegać z fachowym wsparciem.

Aby podczas aktywacji cewnika i dezynfekcji mieć wolne ręce, cewnik można przymocować punktowo klejem do odpowiedniej powierzchni.

#### Ryzyka i ostrzeżenia:

Podczas stosowania cewników (zwłaszcza w razie ich niewłaściwego zastosowania) może dojść do podrażnienia/zakażenia lub uszkodzenia dróg moczowych. W takim przypadku należy zasięgnąć porady lekarza.

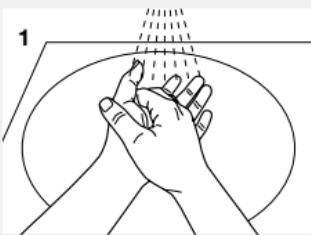
W przypadku niewłaściwego zastosowania resztki moczu mogą pozostać w pęcherzu moczowym. Cewnik jest przeznaczony do jednorazowego użytku. Ponowne zastosowanie lub przygotowanie do ponownego użycia zwiększa ryzyko infekcji. Nie używać bez wcześniejszej aktywacji sterylnym roztworem soli fizjologicznej 0,9% z uwagi na brak poślizgu. Woda z kranu wpływa negatywnie na sterylność cewnika i tym samym powoduje zwiększone ryzyko infekcji. Nie używać w przypadku uszkodzonego sterylnego opakowania lub uszkodzonego cewnika z uwagi na ryzyko infekcji. Zalecamy temperaturę użycia w zakresie 15–25°C.

Jeśli podczas stosowania cewników jednorazowych „IQ-Cath” dojdzie do poważnych incydentów, należy to zgłosić producentowi i właściwemu organowi kraju, w którym przebywa użytkownik.

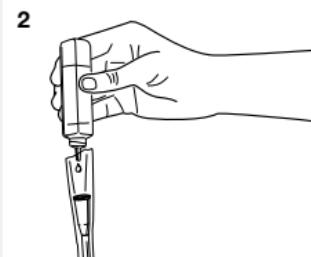


- |   |  |
|---|--|
| Numer artykułu  |  |
| Numer seryjny   |  |
| Przechowywać w suchym miejscu   |  |
| Tą stroną do góry   |  |
| Nie poddawać ponownej sterylizacji  |  |
| Lic zba sztuk   |  |
| Chroniczny przed światłem słonecznym  |  |
| Sterylizacja tlenkiem etylenu   |  |
| Pojedynczy system bariery sterylinej  |  |
| System pojedynczego opakowania sterylizacyjnego z opakowaniem ochronnym na zewnątrz |  |
| Numer partii  |  |
| Postępować zgodnie z instrukcją   |  |

- |  |  |      |                                  |
|--|--|------|----------------------------------|
|  | MD   | 0123 | Wyrób medyczny z oznakowaniem CE |
|  | Przydatność do użycia (rok-miesiąc-dzień)  |      |                                  |
|  | Nie nadaje się do ponownego stosowania eder  |      |                                  |
|  | Centralny numer farmaceutyczny   |      |                                  |
|  | Taryfikator leków (katalog leków refundowanych przez brytyjski system opieki zdrowotnej NHS) |      |                                  |
|  | Lista produktów i usług  |      |                                  |
|  | Nie stosować, jeżeli opakowanie jest uszkodzone  |      |                                  |
|  | Data produkcji   |      |                                  |
|  | Producent  |      |                                  |
|  | CH REP Szwajcarski pełnomocnik   |      |                                  |
|  | Importér   |      |                                  |

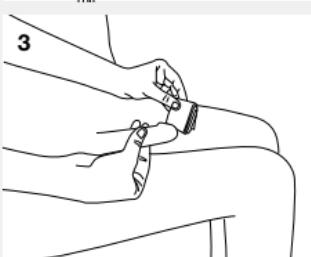


Przed zastosowaniem dokładnie umyć i zdezynfekować ręce. Nie należy bezpośrednio dotykać całego cewnika (z wyjątkiem łącznika). Pomocniczo do chwytania wykorzystać opakowanie funkcyjne.

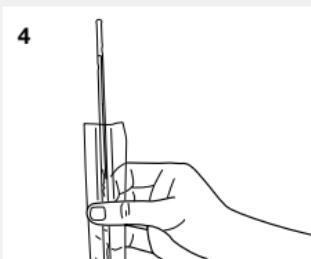


Otworzyć opakowanie funkcyjne za skrajne tylne oznaczenie miejsca odrywania (łącznik). Cewnik trzymać skierowany pionowo w dół.

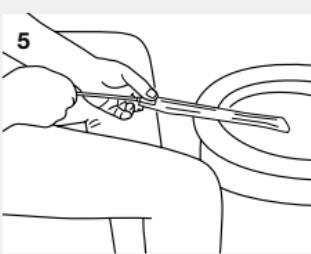
Wlać wystarczającą ilość sterylnego roztworu soli fizjologicznej 0,9%, aby zwilżyć cały cewnik (z wyjątkiem łącznika) przez co najmniej 30 sekund.



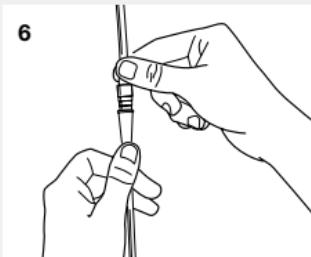
Zdezynfekować otwór cewki moczowej i obszar wokół niego odpowiednim środkiem do dezynfekcji błon śluzowych (postępować zgodnie z instrukcjami producenta środka dezynfekcyjnego).



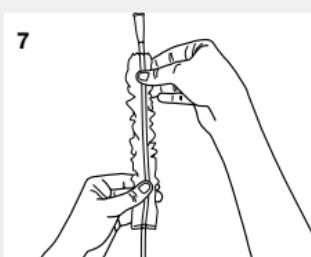
Odwrócić cewnik i umożliwić odpływ nadmiaru płynu. Rozerwać opakowanie funkcyjne z przodu i oderwać je szarpnięciem, aby odsłonić głowicę cewnika. Jeżeli cewnik utknie w opakowaniu, należy go uwolnić powolnym ruchem wykręcającym.



Opakowanie funkcyjne można wykorzystać jako przedłużenie do odprowadzania moczu bezpośrednio do toalety. W tym celu należy przesunąć cewnik do przodu na tyle, aby nastąpiło uszczelnienie łącznika.



Alternatywnie można wyjąć cewnik z opakowania funkcyjnego, trzymając za łącznik. W razie potrzeby połączyć cewnik z workiem do zbiórki moczu.



Ostrożnie wprowadzać cewnik do cewki moczowej do momentu wypływu moczu. Gdy mocz przestanie wypływać, należy powoli wyciągnąć cewnik.

Wyrzucić cewnik wraz z odpadami ogólnymi.

Firma MANFRED SAUER GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia, które mogą wyniknąć z niewłaściwego obchodzenia się z produktem, stosowania niezgodnego z niniejszą instrukcją obsługi lub niesotosowania się do zaleceń w zakresie higieny.

**W przypadku pytań lub problemów prosimy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu medycznego lub naszego doradcy klienta.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Čeština

## Hydrofilní jednorázový katetr pro ČIK (čistá intermitentní katetrizace)

- Nepřipraven k použití
- 2-zónový katétr (kulová hlava a vodicí zóna)
- Funkční obal pro variabilní použití
- Celková délka: cca 430 mm, Délka bez konektoru: cca 400 mm
- 4 velikosti: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Skupina uživatelů: IQ20x4.xx – Muži

### Stanovení účelu:

IQ-Cath je určen pro jednorázové a přechodné odvedení moči z močového měchýře k terapeutickým nebo diagnostickým účelům při poruchách s vyprazdňováním močového měchýře. Lze provést jednorázovou nebo čistou autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou.

### Indikace:

Indikace pro autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou se určí po odpovídající diagnostice a podle individuální situace postižené osoby.

IQ-Cath je vhodný pro katetrizaci u následujících indikací: Poruchy vyprazdňování močového měchýře různého původu (např. neurogenní), snížená aktivita detrusoru popř. akontraktilita detrusoru, chronické zadržování moči, nefyziologické vyprazdňování močového měchýře (vytlačování moči) se zbytkovou močí a bez ní.

### Kontraindikace:

IQ-Cath není vhodný při výskytu následujících problémů. V těchto případech je před použitím nutno kontaktovat lékaře: Poranění močové trubice, krvácení močové trubice, akutní zánět močové trubice nebo prostaty, překážky pasáže (např. nádory) v močové trubici, na svěrači močové trubice nebo prostatě.

### Pokyny pro použití:

První použití by mělo probíhat pod odbornou instruktáží.

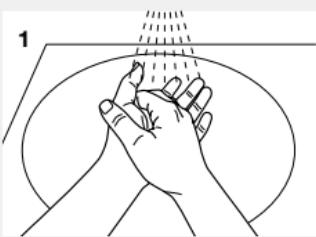
Abyste během aktivace katetu a dezinfekce měli volné ruce, je možné katetr upevnit na vhodný podklad lepicím bodem.

### Rizika a výstražná upozornění:

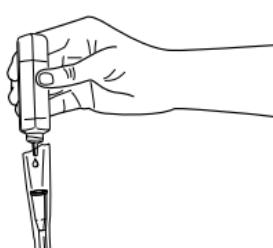
Při použití katetrů (především v případě neodborného použití) může dojít k podráždění/infekci nebo poranění odvodných močových cest. V tomto případě je nutno si zajistit lékařskou radu. V případě neodborného použití může v močovém měchýři zůstávat zbytková moč. Katetr je určen k jednorázovému použití. Opakované použití nebo opakovaná příprava zvyšuje riziko infekce. Nepoužívejte bez předchozí aktivace sterilním fyziologickým roztokem 0,9 %, protože není kluzný. Voda z vodovodu narušuje sterilitu katetu a vede tak k vyššímu riziku infekce. Nepoužívejte v případě poškozeného sterilního obalu nebo poškozeného katetu, protože hrozí nebezpečí infekce. Doporučujeme aplikaci teplotu 15 – 25 °C.

Pokud by při použití jednorázových katetrů „IQ-Cath“ došlo k závažným případům, je nutno je nahlásit výrobcu a příslušnému úřadu země, ve kterém má uživatel své sídlo.

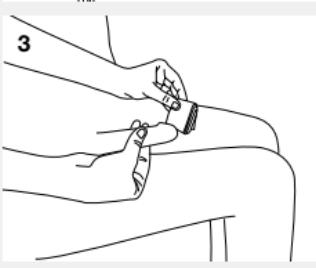
	Číslo výrobku		MD 0123	Označení CE Zdravotnický prostředek
	Sériové číslo			Použitelné do (rok-měsíc-den)
	Uchovávejte v suchu			Není určeno k opakovanému použití
	Tuto stranou nahoru			Centrální farmaceutické číslo
	Nesterilizujte opakovaně			Ceník léků (katalog hrazených léčivých přípravků britské NHS)
	Počet kusů			Seznam produktů a služeb
	Chraňte před slunečním zářením			Nepoužívejte v případě poškozeného obalu
	Sterilizace ethylenoxidem			Datum výroby
	Jednoduchý sterilní bariérový systém			Výrobce
	Jednoduchý sterilní bariérový systém s vnitřním ochranným obalem			Švýcarský zmocněný zástupce
	Číslo šarže			Dovozce
	Dodržujte návod k použití			



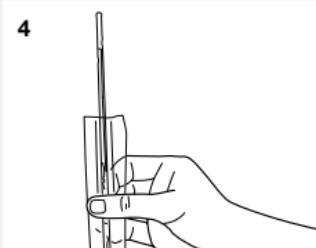
Před použitím si důkladně umyjte a desinfikujte ruce. Nedotýkejte se žádné části povrchu katetru (s výjimkou nálevky). Funkčním obalem lze použít jako úchopovou pomůcku k zachování sterility katetru.



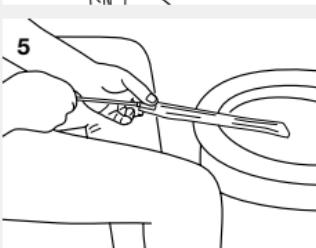
Pro otevření funkčního obalu použijte perforaci co nejbliže u konce nálevky (konektoru). Držte funkční obal s katetrem ve vertikální poloze špičkou dolů a naplňte funkční obal dostačeným množstvím sterilního fyziologického roztoku (0,9 %), aby bylo zajištěno, že celý povrch katetru (s výjimkou nálevky) je zvlhčen kapalinou po dobu nejméně 30 sekund.



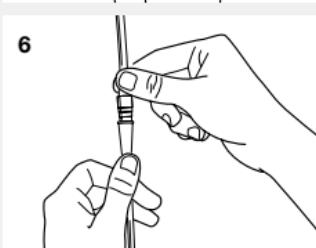
Očistěte vývod močové trubice a okolní oblasti dezinfekčním prostředkem vhodným pro sliznice (dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního přípravku).



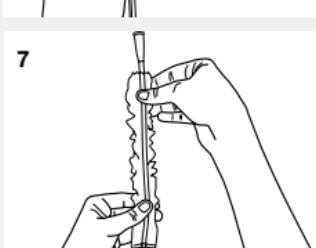
Obal s katetrem otočte zadní částí dolů a přebytečnou tekutinu nechejte vytéct. K otevření funkčního obalu použijte odtrhávací značky v přední části. Obal v těchto místech natrhněte a odtrhněte. Tím dojde uvolnění špičky katetru. Pokud by katétr uvízl v obalu, pomalu jej z něj vytoče.



Obal může být využit k prodloužení a umožní odvod moči přímo do toalety. Stahujte obal směrem k barevnému koncovému kónusu, který dotažením do krajní polohy utěsní odtok.



Alternativně může být katetr vyjmut z obalu za barevný koncový kónus. V případě potřeby připojte sběrný sáček na moč.



Opatrně zasouvejte katetr do močové trubice, dokud nezačne vytékat moč. Až přestane moč vytékat, pomalu katetr vytahujte.

Při likvidaci katetru postupujte podle místních předpisů.

Společnost MANFRED SAUER GmbH neodpovídá za škody nebo zranění způsobené nesprávnou manipulací v rozporu s tímto návodem k použití nebo nedodržením hygienických směrnic.

**Pokud máte jakékoliv dotazy nebo problémy, obraťte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## Cateter hidrofil de unică folosință pentru ISK (auto-cateterizare intermitentă)

- Nu este gata de utilizare
- Cateter cu 2 zone (cap cu bilă și zonă de ghidare)
- Ambalaj funcțional pentru utilizare variabilă
- Lungime totală: aprox. 430 mm, lungime fără conector: aprox. 400 mm
- 4 mărimi: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Grupa de utilizator: IQ20x4.xx – Bărbati

### Scopul utilizării:

IQ-Cath este destinat pentru devierea unică și temporară a urinei din vezica urinară în scopuri terapeutice sau de diagnosticare, în prezența tulburărilor de golire a vezicii urinare. Se poate efectua auto-cateterizarea unică sau intermitentă (ISK) sau cateterizarea externă (IFK).

### Indicație:

Indicația pentru ISK sau IFK se face în urma unor diagnostice adecvate și în funcție de situația individuală a persoanei în cauză.

IQ-Cath este potrivit pentru cateterizare în cazul următoarelor indicații: Tulburări de golire a vezicii urinare de geneză diferită (de exemplu, neurogenă), subactivitatea sau contractilitatea mușchiului detrusor, retenție urinară cronică, golirea non-fiziologică a vezicii urinare (micțiune imperioasă) cu și fără urină reziduală.

### Contraindicație:

În cazul unor probleme, este posibil ca IQ-Cath să nu fie indicat. În aceste cazuri, trebuie contactat neapărat un medic înainte de utilizare: Leziuni ale uretrei, hemoragie uretrală, inflamație acută a uretrei sau a prostatei, obstacole de trecere (de exemplu, tumori) în uretră, la nivelul sfincterului uretral sau al prostatei.

### Indicații privind utilizarea:

Prima utilizare trebuie aibă loc sub îndrumarea unui profesionist.

Pentru ca mâinile să rămână libere în timpul activării cateterului și al dezinfecției, cateterul poate fi fixat pe o suprafață adecvată cu ajutorul punctului de lipire.

### Riscuri și avertismente:

Utilizarea cateterelor (în special utilizarea necorespunzătoare) poate provoca iritații/infecții sau leziuni ale tractului urinar. În acest caz, se va consulta imediat un medic.

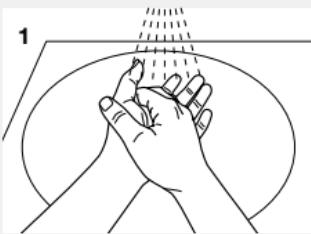
În cazul unei utilizări necorespunzătoare, urina reziduală ar putea rămâne în vezica urinară. Cateterul este de unică folosință. Reutilizarea sau reprocesarea crește riscul de infecție. A nu se utiliza fără activarea prealabilă cu soluție salină sterilă 0,9%, deoarece nu alunecă. Apa de la robinet afectează sterilitatea cateterului și, prin urmare, duce la un risc crescut de infecție. A nu se utiliza în cazul unui ambalaj steril deteriorat sau al unui cateter deteriorat, deoarece există risc de infecție. Recomandăm o temperatură de utilizare de 15–25 °C.

În caz de incidente grave apărute la momentul utilizării cateterelor de unică folosință „IQ-Cath”, acestea se vor raporta producătorului și autorității competente din țara în care este stabilit utilizatorul.

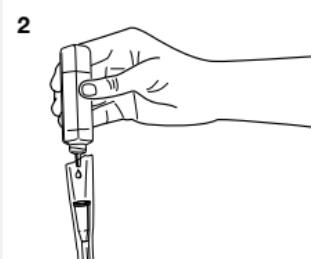


- Număr articol
- Număr de serie
- Depozitați într-un loc uscat
- Cu partea asta în sus
- Nu sterilizați din nou
- Număr de bucăți
- Păstrați departe de lumina soarelui
- Sterilizare cu oxid de etilenă
- Sistem de barieră sterilă unică
- Sistem de barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție în exterior
- Numărul lotului
- Respectați instrucțiunile de utilizare

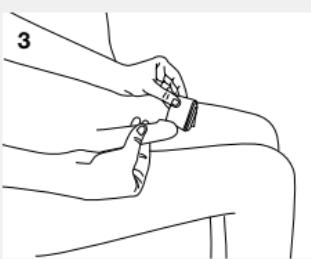
- 0123 Dispozitiv medical cu marcajul CE
- Valabil până la (anul-luna-ziuă)
- Produs nereutilizabil
- Numărul central farmaceutic
- Drug tariff (catalogul medicamentelor rambursabile conform NHS din Regatul Unit)
- Lista produselor și prestațiilor
- Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat
- Data fabricației
- Producător
- Împoternicit pentru Elveția
- Importator



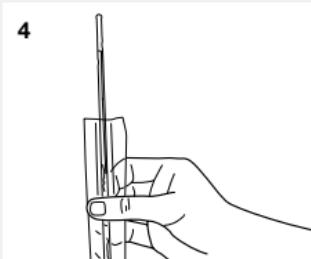
Spălați și dezinfecțiați bine mâinile înainte de utilizare. Nu atingeți direct întregul cateter (cu excepția conectorului). Utilizați ambalajul funcțional ca ajutor de prindere.



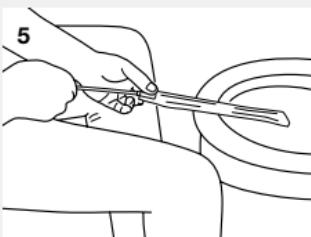
Deschideți ambalajul funcțional la cel mai din spate marcat de rupere (conector). Țineți cateterul vertical în jos. Turnați suficientă soluție salină sterilă 0,9 % pentru a umecta întregul cateter (cu excepția conectorului) timp de cel puțin 30 de secunde.



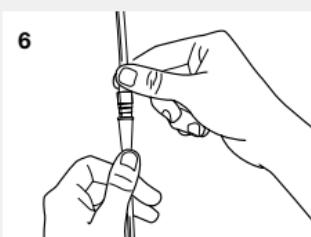
Dezinfectați orificiul uretral și zona din jurul acestuia cu un dezinfecțant adecvat pentru membranele mucoase (urmați instrucțiunile producătorului dezinfecțantului).



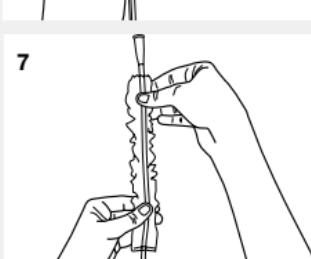
Întoarceți cateterul și lăsați excesul de lichid să se scurgă. Rupeți ambalajul funcțional din față și scoateți-l pentru a expune capul cateterului. În cazul în care cateterul rămâne blocat în ambalaj, răsuciți încet cateterul pentru a-l scoate.



Ambalajul funcțional poate fi folosit ca o extensie, pentru a scurge urina direct în toaletă. Pentru a face acest lucru, împingeți cateterul înspre înainte, până când se etanșează conectorul.



Alternativ, scoateți cateterul din ambalajul funcțional de conector. În caz de nevoie, conectați cateterul la o pungă colectoare de urină.



Introduceți ușor cateterul în uretră, până când se scurge urina. Când nu mai curge urină, scoateți încet cateterul.

Aruncați cateterul la deșeurile menajere.

MANFRED SAUER GmbH nu își asumă răspunderea pentru daune sau vătămări care pot rezulta ca urmare a manipulării necorespunzătoare, contrar prezentelor instrucțiuni de utilizare sau în urma nerespectării directivelor de igienă.

În caz de întrebări sau probleme, vă rugăm să vă adresați personalului medical sau consultanților noștri pentru clienți.



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Български

## Хидрофилен еднократен катетър за периодична самокатетеризация (ISK)

- Не е готов за употреба
- Двузонов катетър (сферична глава и направляваща зона)
- Функционална опаковка за различни приложения
- Обща дължина: прибл. 430 mm, дължина без конектор: прибл. 400 mm
- 4 размера: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Потребителска група: IQ20x4.xx – Мъже

### Предназначение:

Катетърът IQ-Cath е предназначен за еднократно и временно отвеждане на урината от пикочния мехур за терапевтични или диагностични цели при нарушен изпразване на пикочния мехур. С него може да се осъществява еднократна или периодична самокатетеризация (ISK) или асистирана катетеризация (IFK).

### Показания:

Показанията за ISK или IFK се установяват след съответната диагностика и в зависимост от индивидуалното състояние на засегнатото лице.

Катетърът IQ-Cath е подходящ за катетеризиране при следните показания: Нарушено изпразване на пикочния мехур с различна генеза (напр. неврогенни), намалена активност или контрактилна способност на детрузора, хронично задържане на урина, нефизиологично изпразване на пикочния мехур (пресмикция) със или без остатъчна урина.

### Противопоказания:

Катетърът IQ-Cath може да не е подходящ при наличие на следните проблеми. В такива случаи преди употреба за всеки случай трябва да се направи консултация с лекар: Нараняване на уретрата, кървене от уретрата, остро възпаление на уретрата или простатата, проходни препятствия (напр. тумори) в уретрата, в уретралния сфинктер или в простатата.

### Указания за употреба:

Първото приложение трябва да се осъществи под професионално ръководство. За да бъдат ръцете ви свободни при активирането на катетъра и при дезинфекцията, катетърът може да бъде прикрепен към подходяща повърхност с лепенката.

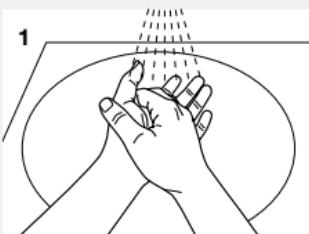
### Рискове и предупреждения:

При използването на катетри (и преди всичко при неправилно използване) може да се стигне до дразнене/инфекция или увреждане на пикочните пътища. В такъв случай трябва да се потърси лекарски съвет.

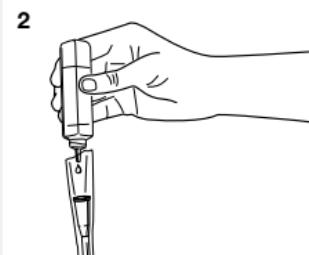
При неправилна употреба в пикочния мехур може да се задържа остатъчна урина. Катетърът е предназначен за еднократна употреба. Повторната употреба или повторната обработка увеличават опасността от инфекция. Да не се използва без предварително активиране със стерилен 0,9% физиологичен разтвор, тъй като не е хълзгав. Водата от водопровода нарушила стерилността на катетъра и по този начин води до повишена опасност от инфекция. Да не се използва при повредена стерилна опаковка или повреден катетър, тъй като има опасност от инфекция. Препоръчителен температурен диапазон за употреба 15–25°C.

Ако при използването на еднократни катетри „IQ-Cath“ възникнат сериозни инциденти, моля информирайте производителя и компетентните органи на страната, в която е регистриран потребителят.

	Артикул №		CE-знак медицински продукт
	Сериен номер		Да се използва преди (година-месец-ден)
	Да се съхранява на сухо място		Да не се използва повторно
	Тази страна нагоре		Централен идентификационен код на лекарствени продукти
	Да не се стерилизира повторно		Тарифи на таксите за лекарствени продукти (UK)
	Спецификация		Списък на продуктите и услугите (FR)
	Да се пази от слънчевата светлина		Да не се използва, ако опаковката е повредена
	Стерилизирано с етиленов оксид		Дата на производство
	Единична стерилна бариерна система		производител
	Единична стерилна бариерна система със защитна опаковка отвън		Швейцарски упълномощен представител
	Номер на партида		Вносител
	Да се съблюдава инструкцията за употреба		

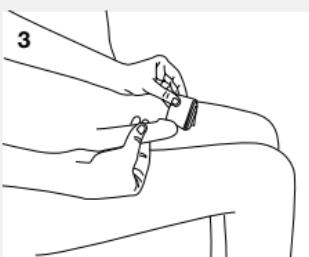


Преди употреба измийте и дезинфекцирайте старателно ръцете си. Не докосвайте директно целия катетър (с изключение на конектора). Използвайте функционалната опаковка като помагало при хващане.

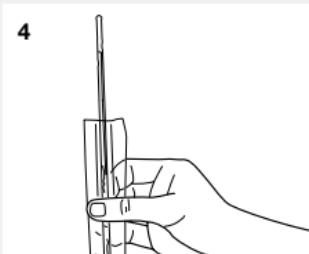


Отворете функционалната опаковка при най-задната маркировка за откъсване (конектор). Дръжте катетъра вертикално надолу.

Налейте достатъчно стерилен 0,9% физиологичен разтвор, така че да покриете целия катетър (с изключение на конектора) за поне 30 секунди.

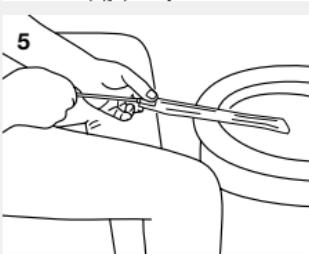


Дезинфекцирайте уретралния отвор и зоната около него с подходящ дезинфектант за лигавици (спазвайте указанията на производителя на дезинфектанта).

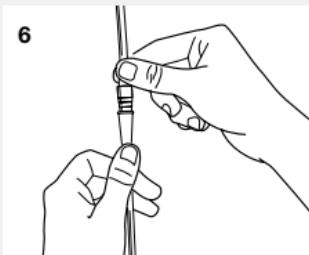


Обърнете катетъра и оставете излишната течност да изтече. Разкъсайте функционалната опаковка отпред и я откъснете с едно дръзване, за да освободите главата на катетъра.

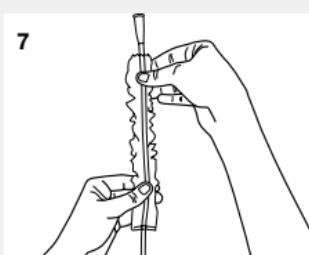
Ако катетърът остане заклинен в опаковката, извадете го с бавно въртеливо движение.



Можете да използвате функционалната опаковка като удължение за директно отвеждане на урината в тоалетната. За целта вкарайте катетъра напред, докато конекторът е напълно уплътнен.



Като алтернатива извадете катетъра от функционалната опаковка, като хванете конектора. Ако е необходимо, свържете катетъра към торба за събиране на урина.



Вкарайте внимателно катетъра в уретрата, докато урината потече. След като урината престане да тече, бавно извадете катетъра.

Изхвърлете катетъра с битовите отпадъци.

Фирма MANFRED SAUER GmbH не поема отговорност за щети или наранявания, които могат да възникнат в резултат от неправилно боравене поради неспазване на настоящата инструкция за употреба или неспазване на правилата за поддържане на хигиената.

При въпроси или проблеми се обръщайте към медицински специалисти или към нашите клиентски консултанти.



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## Hidrofilni kateter za enkratno uporabo za ISK (intermitentna samokateterizacija)

- Ni pripravljen za uporabo
- Kateter z dvema conama (okrogla glava in pretočna cona)
- Funkcijska embalaža za raznoliko uporabo
- Skupna dolžina: pribl. 430 mm, dolžina brez priključka: pribl. 400 mm
- 4 velikosti: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

*Skupina uporabnikov: IQ20x4.xx – moški*

### Namen:

IQ-Cath je namenjen za enkratno uporabo in začasno odvajanje urina iz sečnega mehurja v terapevtske ali diagnostične namene v primeru težav z uriniranjem. Lahko se izvede kateterizacija za enkratno uporabo ali intermitentna samokateterizacija (ISK) ali pa kateterizacijo izvede druga oseba (IFK).

### Indikacije:

Indikacije za ISK ali IFK se določijo po ustreznih diagnozah in so odvisne od posamezne situacije prizadete osebe.

IQ-Cath je primeren za kateterizacijo pri naslednjih indikacijah: Težave z uriniranjem različnega izvora (npr. nevrogeni), neaktivnost mišice detrusor ali kontraktilnost detrusorja, kronično zadrževanje urina, nefiziološko praznjenje mehurja (mikcija s pritiskom) z in brez preostalega urina.

### Kontraindikacije:

IQ-Cath morda ni primeren, če se pojavi naslednje težave. V teh primerih se morate pred uporabo na vsak način posvetovati z zdravnikom: Poškodba sečnice, krvavitev iz sečnice, akutno vnetje sečnice ali prostate, ovire (npr. tumorji) v sečnici, sečnični sfinkter ali prostate.

### Napotki za uporabo:

Prva uporaba mora potekati pod strokovnim vodstvom.

Da boste imeli med aktiviranjem katetra in razkuževanjem proste roke, lahko kateter z lepljivo točko pritrjdite na primerno površino.

### Nevarnosti in opozorila:

Uporaba katetrov (zlasti če se uporabljajo nepravilno) lahko povzroči draženje/okužbo ali poškodbe sečil. V tem primeru se je treba nujno posvetovati z zdravnikom.

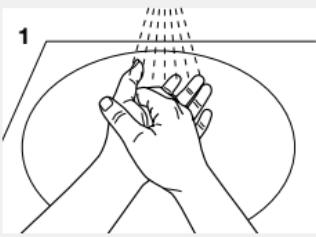
Pri nepravilni uporabi lahko urin ostaja v mehurju. Kateter je namenjen za enkratno uporabo. Ponovna uporaba ali ponovna namestitve poveča nevarnost za okužbo. Ne uporabljajte brez predhodnega aktiviranja s sterilno fiziološko raztopino 0,9 %, ker ne drsi, voda iz vodovoda poslabša sterilnost katetra in s tem poveča nevarnost za okužbo. Ne uporabljajte, če je sterilna embalaža poškodovana ali če je poškodovan kateter, ker obstaja nevarnost okužbe. Priporočamo temperaturo uporabe 15–25 °C.

Če bi med uporabo katetrov za enkratno uporabo „IQ-Cath“ prišlo do težjih zapletov, je o tem treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države, v kateri biva uporabnik.

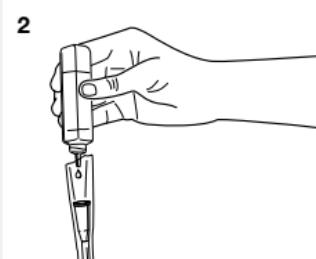


- Številka artikla  
Serijska številka  
Hranite na suhem mestu  
Ta stran gor  
Ne sterilizirajte ponovno  
Število kosov  
Hranite zaščitenno pred sončno svetlobo  
Sterilizirano z etilenoksidom  
Enojni sterilni pregradni sistem  
Enojni sterilni pregradni sistem z zunanjim zaščitnim embalažo  
Številka serije  
Upoštevajte navodila za uporabo

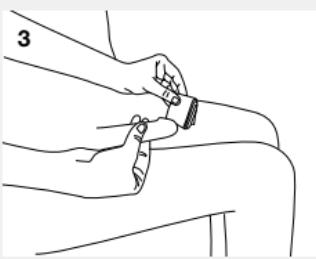
- <sup>MD</sup> 0123 Oznaka CE Medicinski pripomoček  
 Uporabno do (leto-mesec-dan)  
 Ni za večkratno uporabo  
 Centralna farmacevtska številka  
 Tarifa za zdravila (Katalog zdravil britanske NHS, Nacionalne zdravstvene službe)  
 Seznam izdelkov in storitev  
 Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana  
 Datum izdelave  
 Proizvajalec  
 Švicarski pooblaščeni predstavnik  
 Uvozniški



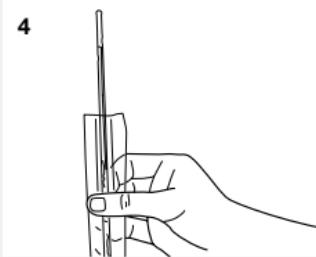
Pred uporabo roke temeljito umijte in razkužite. Ne dotikajte se neposredno celotnega katetra (razen priključka). Funkcionalno embalažo uporabite kot oprijem.



Odprite funkcionalno embalažo na zadnji oznaki za trganje (priključek). Kateter držite navpično navzdol. Napolnite z zadostno količino sterilne fiziološke raztopine 0,9 %, tako da je celoten kateter (razen priključka) vanjo potopljen vsaj 30 sekund.



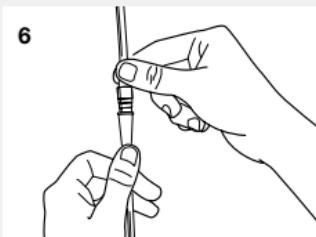
Odprtino sečnice in območje okoli nje razkužite z ustreznim razkužilom za sluznico (upoštevajte navodila proizvajalca razkužila).



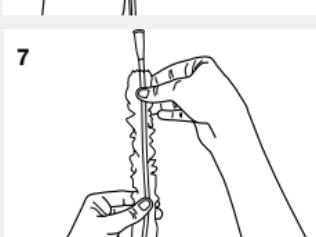
Obrnite kateter na glavo in pustite, da izteče odvečna tekočina. Funkcionalno embalažo spredaj pretrajte in jo z enim sunkom odstranite, da sprostite glavo katetra. Če se kateter zatakne v embalaži, ga počasi odvijte.



Funkcionalno embalažo lahko uporabite kot neposredni podaljšek za odtok urina v stranišče. V ta namen potisnite kateter toliko naprej, da priključek zatesni.



Alternativno vzemite kateter na priključku iz funkcionalne embalaže. Po potrebi kateter povežite z vrečko za zbiranje urina.



Gelni Previdno vstavite kateter v sečnico, da urin začne odtekati. Ko urin preneha teči, kateter počasi izvlecite.

Gelni Kateter odvrzite med mešane odpadke.

Družba MANFRED SAUER GmbH ne prevzema odgovornosti za škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilne uporabe, ki ni predvidena v navodilih za uporabo, ali zaradi neupoštevanja higienskih smernic.

**Če imate kakršna koli vprašanja ali težave, se obrnite na strokovne zdravstvene delavce ali na naše svetovalce.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Hrvatski

## Hidrofilni jednokratni kateter za ISK (povremenu samokateterizaciju)

- Nije spremno za uporabu
- 2-zonski kateter (zaobljen vrh i zona vodilice)
- Funkcionalno pakiranje za promjenjivu uporabu
- Ukupna duljina: približno 430 mm, duljina bez priključka: približno 400 mm
- 4 veličine: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Korisnička skupina: IQ20x4.xx – Muškarci

### Namjena:

Kateter IQ-Cath namijenjen je za jednokratno i privremeno odvođenje mokraće iz mokraćnog mjehura u terapeutske ili dijagnostičke svrhe kod poremećaja mokrenja. Moguće je obavljati jednokratnu ili povremenu samokateterizaciju (ISK) ili vanjsku kateterizaciju (IFK).

### Indikacija:

Indikacija za ISK ili IFK utvrđuje se nakon odgovarajuće dijagnoze te ovisno o individualnoj situaciji bolesnika.

Kateter IQ-Cath prikladan je za kateterizaciju kod sljedećih indikacija: Poremećaji pražnjenja mjehura različitog uzroka (npr. neurogeni), nedovoljna aktivnost detruzora ili kontraktiност detruzora, kronično zadržavanje mokraće, nefiziološko pražnjenje mjehura (mokrenje uz pritisak) sa zaostalim urinom i bez njega.

### Kontraindikacija:

Kateter IQ-Cath možda neće biti prikladan u slučaju pojave problema opisanih u nastavku. U ovim je slučajevima prije uporabe svakako nužno posavjetovati se s liječnikom: ozljeda mokraćne cijevi, krvarenje u mokraćnoj cijevi, akutna upala mokraćne cijevi ili prostate, začepljivanja (npr. tumori) u mokraćnoj cijevi, na sfinkteru mokraćne cijevi ili prostati.

### Upute za primjenu:

Prva primjena treba se odvijati pod stručnim vodstvom.

Kako biste imali slobodne ruke tijekom aktiviranja katetera i dezinfekcije, kateter se može pričvrstiti na odgovarajuću površinu ljepilom.

### Rizici i upozorenja:

Uporaba katetera (osobito nestručna) može izazvati nadraženost/infekciju ili oštećenja mokraćnog sustava. U tom slučaju potrebno je potražiti liječnički savjet.

U slučaju nepravilne uporabe urin bi mogao zaostati u mjehuru. Kateter je namijenjen za jednokratnu upotrebu. Ponovna uporaba ili ponovna obrada povećavaju opasnost od infekcije. Nemojte upotrijebiti bez prethodnog aktiviranja sterilnom 0,9 %-tnom fiziološkom otopinom jer nije podmazan. Voda iz vodovoda narušava sterilnost katetera i tako povećava opasnost od infekcije. Nemojte upotrebljavati ako je sterilno pakiranje oštećeno ili ako je oštećen kateter jer postoji opasnost od infekcije. Preporučujemo primjenu na temperaturi od 15 – 25 °C.

Ako prilikom uporabe jednokratnog katetera IQ-Cath dođe do pojave ozbiljnih štetnih događaja, o tome treba obavijestiti proizvođača i nadležno tijelo zemlje u kojoj je korisnik rezidentan.

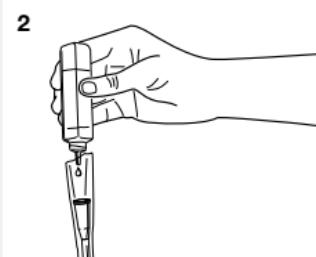


- |  |  |
|--|--|
| Broj artikla   |  |
| Serijski broj  |  |
| Čuvati na suhom  |  |
| Ova strana gore  |  |
| Nemojte ponovno sterilizirati  |  |
| Broj komada  |  |
| Čuvati od sunčeve svjetlosti   |  |
| Sterilizirano etilen oksidom   |  |
| Jednostruki sustav sterilne barijere                                 |  |
| Jednostruki sustav sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem |  |
| Broj serije  |  |
| Pogledajte upute za uporabu  |  |

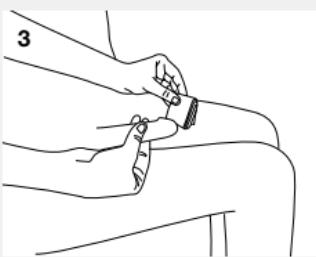
- |        |    |  |
|--------|----|--|
|        | MD | 0123 Medicinski proizvod s oznakom CE  |
|        |    | Upotrijebiti do (godina-mjesec-dan)  |
|        |    | Nemojte ponovno upotrijebiti   |
|        |    | Farmaceutski centralni broj  |
|        |    | Drug tariff (Katalog lijekova britanskog NHS-a čiji se troškovi nadoknaduju) |
|        |    | Popis proizvoda i usluga   |
|        |    | Nemojte upotrijebiti ako je ambalaža oštećena                                |
|        |    | Datum proizvodnje  |
|        |    | Proizvođač   |
| CH REP |    | Švicarski ovlašteni predstavnik  |
|        |    | Uvoznik  |



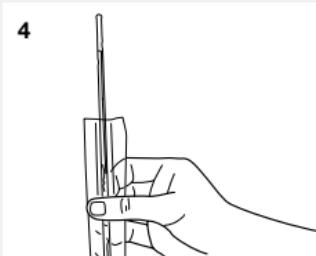
Prije uporabe temeljito operite i dezinficirajte ruke. Ne dodirujte izravno cijeli kateter (osim priključka). Upotrijebite funkcionalno pakiranje kao pomoć pri držanju.



Otvorite funkcionalno pakiranje na zadnjoj oznaci za otkidanje (priključak). Držite kateter ravno prema dolje. Napunite dovoljno 0,9 %-tne sterilne fiziološke otopine tako da se cijeli kateter (osim priključka) vlaži najmanje 30 sekundi.

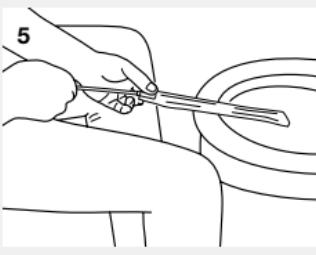


Dezinfcirajte otvor mokraće cijevi i područje oko njega odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (slijedite upute proizvođača dezinficijensa).

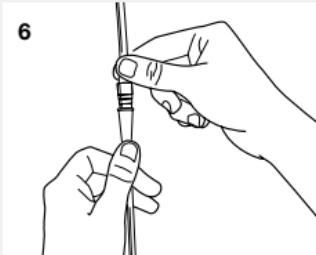


Okrenite kateter naopako i ispustite višak tekućine. Otkinite funkcionalno pakiranje sprijeda i trzajem ga odvojite kako biste oslobodili vrh katetera.

Ako se kateter zaglavi u pakiranju, polako ga izvucite odvijanjem.

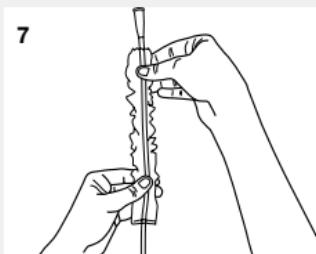


Funkcionalno pakiranje može se koristiti kao produžetak za izravno ispuštanje mokraće u zahod. Da biste to učinili, potisnite kateter prema naprijed dok se konektor ne zatvori.



Možete i kateter na priključku izvaditi iz funkcionalnog pakiranja.

Ako je potrebno, spojite kateter s vrećicom za prikupljanje mokraće.



Lagano umetnite kateter u mokraćnu cijev dok mokraća ne isuri. Kad mokraća prestane teći, polako izvucite kateter.

Kateter odložite u ostatni otpad.

Tvrta MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štete ili ozljede koje mogu nastati zbog nepravilnog postupanja suprotno ovim uputama za uporabu ili zbog nepridržavanja higijenskih smjernica.

**Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, обратите се медицинским стручњацима или нашим savjetnicima за кориснике.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

**Hidrofilni jednokratni kateter za ISK (povremena samokateterizacija)**

- Nije spremno za upotrebu
- 2-zonski kateter (kuglasta glava i zona za uvođenje)
- Funkcionalno pakovanje za varijabilnu upotrebu
- Ukupna dužina: oko 430 mm, dužina bez konektora: oko 400 mm
- 4 veličine: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

*Grupa korisnika: IQ20x4.xx – Muškarci*

**Određivanje namene:**

IQ-Cath je namenjen za jednokratnu i privremenu drenažu urina iz mokraćne bešike u terapeutske ili dijagnostičke svrhe, kod postojanja poremećaja mokrenja. Mogu se sprovesti pojedinačna ili povremena samokateterizacija (ISK) ili spoljnja kateterizacija (IFK).

**Indikacije:**

Indikacije za ISK ili IFK se daju nakon odgovarajuće dijagnostike i zavisno od individualne situacije dotočnog lica.

IQ-Cath je prikladan za kateterizaciju kod sledećih indikacija: Poremećaji pražnjenja mokraćne bešike različitog porekla (npr. neurogeni poremećaj), nedovoljna aktivnost detrusora ili njihova kontraktilnost, hronična retencija mokraće, nefiziološko pražnjenje bešike (mokrenje pritiskom) sa i bez zaostalog urina.

**Kontraindikacije:**

IQ-Cath možda neće biti prikladan ako se pojave dole navedeni problemi. U ovim slučajevima se pre korišćenja obavezno mora konsultovati lekar: Povreda uretre, krvarenje u mokraćnom kanalu, akutna upala uretre ili prostate, začepljenja (npr. tumori) u mokraćnom kanalu, sfinkter uretre ili prostati.

**Uputstvo za upotrebu:**

Prva upotreba bi trebalo da se odvija pod stručnim nadzorom.

Kako bi vam ruke tokom aktivacije katetera i dezinfekcije bile slobodne, kateter se na odgovarajući površinu može pričvrstiti nalepnicom.

**Rizici i upozorenja:**

Pri korišćenju katetera (posebno pri njegovom nepravilnom korišćenju) može doći do iritacije/infekcije ili povrede mokraćnih kanala. U tom slučaju je potrebno potražiti savet lekara.

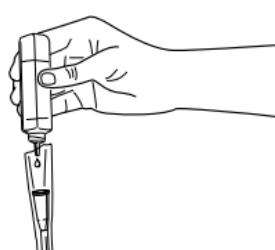
Pri nepravilnoj upotrebi ostaci urina bi se mogli zadržati u mokraćnoj bešici. Ovaj kateter je namenjen za jednokratnu upotrebu. Ponovna upotreba ili recikliranje povećava opasnost od infekcije. Nemojte koristiti bez prethodne aktivacije sterilnim fiziološkim rastvorom 0,9 %, jer ne može da klizi voda iz česme narušava sterilnost katetera i time dovodi do povećane opasnosti od infekcije. Nemojte koristiti ako su sterilna ambalaža ili kateter oštećeni, jer postoji opasnost od infekcije. Za korišćenje preporučujemo temperaturu od 15–25 °C.

Ako dođe do ozbiljnih nezgoda pri upotrebi „IQ-Cath“ jednokratnog katetera, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom telu u zemlji u kojoj korisnik boravi.

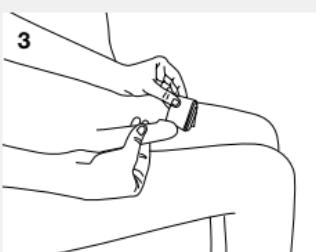
	Broj artikla		Upotrebljivo do (godina-mesec-dan)
	Serijski broj		Samo za jednokratnu upotrebu
	Čuvajte na suvom mestu		Centralni farmaceutski broj
	Ova strana gore		Drug Tariff (katalog lekova britanske Nacionalne zdravstvene službe za koje se nadoknaduju troškovi)
	Nemojte ponovo da sterilišete		Spisak proizvoda i usluga
	Broj komada		Nemojte da koristite ako je oštećena ambalaža
	Držite dalje od sunčeve svetlosti		Datum proizvodnje
	Sterilizaciju izvedite etilen oksidom		Proizvođač
	Sistem jednostrukе sterilne barijere		Ovlašćeni predstavnik za Švajcarsku
	Sistem jednostrukе sterilne barijere sa zaštitnim pakovanjem sa spoljašnjom stranom		Uvoznik
	Pridržavajte se uputstva za upotrebu		
	CE oznaka medicinski proizvod		



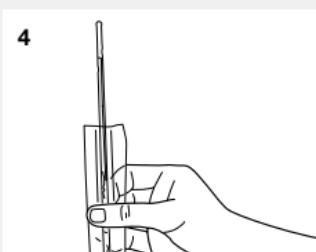
Pre korišćenja ruke temeljno operite i dezinfikujte. Čitav kateter (osim konektora) nemojte dodirivati direktno. Kao pomoć za pridržavanje upotrebite funkcionalno pakovanje.



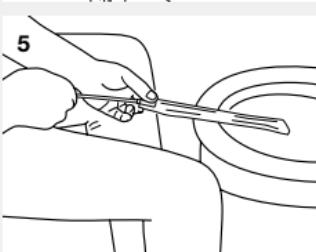
Funkcionalno pakovanje otvorite na zadnjoj oznaci za otvaranje (konektor). Držite kateter okrenut pravo prema dole. Napunite dovoljno sterilnog fiziološkog rastvora 0,9%, tako da se ceo kateter (osim konektora) poveže u trajanju od najmanje 30 sekundi.



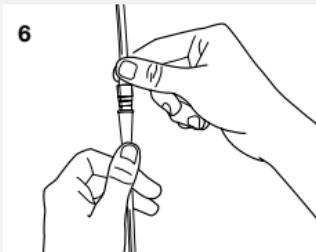
Dezinifikujte otvor uretre i područje oko nje odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (sledite uputstva proizvođača dezinficijensa).



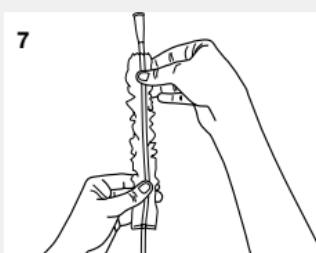
Okrenite kateter i ispustite višak tečnosti. Pocepajte funkcionalno pakovanje s prednje strane i naglim pokretom ga odvojite, kako biste oslobodili glavu katetera.  
Ako se kateter zaglavi u pakovanju, polako ga izvucite uvrтанjem.



Funkcionalno pakovanje se može koristiti kao produžetak za ispuštanje urina direktno u toalet. Da biste to učinili, gurnite kateter prema napred dok se konektor ne zatvori.



Alternativno, izvadite kateter na konektoru iz funkcionalnog pakovanja.  
Ako je potrebno, spojite kateter sa urin kesom.



Lagano umetnite kateter u mokračni kanal, dok urin ne poteče. Kad urin prestane da teče, polako izvucite kateter.

Odrožite kateter sa ostatkom otpada.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za oštećenja ili povrede, koje mogu da nastanu usled nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputstvima za upotrebu ili ako se ne primenjuju higijenske smernice.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, обратите се медицинским стручњацима или нашим саветницима за кориснике.



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## Bosanski

### Hidrofilni kateter za jednokratnu upotrebu za povremenu samokateterizaciju (ISK)

- Nije spremjan za upotrebu
- 2-zonski kateter (kuglasta glava i zona vodilice)
- Funkcionalna ambalaža za varijabilnu primjenu
- Ukupna dužina: oko 430 mm, dužina bez konektora: oko 400 mm
- 4 veličine: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Grupa korisnika: IQ20x4.xx – Muškarci

#### Predviđena namjena:

Kateter IQ-Cath predviđen je za jednokratnu i privremenu odvodnju urina iz mokraćnog mjehura u terapeutske ili dijagnostičke svrhe u slučaju smetnji pri pražnjenju mokraćnog mjehura. Kateter ima mogućnost provođenja jednokratne ili povremene samokateterizacije (ISK) ili vanjske kateterizacije (IFK).

#### Indikacija:

Indikacije za jednokratnu ili povremenu samokateterizaciju (ISK) ili vanjsku kateterizaciju (IFK) daju se nakon odgovarajuće dijagnoze i zavisno od individualnog stanja odnosne osobe. Kateter IQ-Cath prikladan je za kateterizaciju u slučaju sljedećih indikacija: smetnje pri pražnjenju mokraćnog mjehura različite geneze (npr. neurogene), smanjena aktivnost detruzora ili kontraktiност detruzora, hronično zadržavanje urina, nefiziološko pražnjenje mjehura (mokrenje pritiskom) sa i bez preostalog urina.

#### Kontraindikacija:

Kateter IQ-Cath možda neće biti prikladan ako se pojave sljedeći problemi. U ovim se slučajevima prije primjene neophodno obratiti ljekaru: oštećenje uretre, krvarenje uretre, akutna upala uretre ili prostate, prepreke (npr. tumor) u uretri, na sfinkteru uretre ili prostati.

#### Upute za primjenu:

Prva primjena treba uslijediti uz stručne upute.

Kako biste tokom aktivacije katetera i dezinfekcije imali slobodne ruke, kateter se može pričvrstiti na odgovarajuću podlogu s površinom za lijepljenje.

#### Rizici i upozorenja:

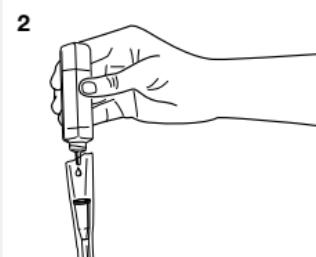
Upotreba katetera (naročito u slučaju nepravilne primjene) može rezultirati iritacijom/infekcijom ili oštećenjem urinarnog trakta. U tom je slučaju potrebno zatražiti savjet ljekara. U slučaju nepravilne primjene, u mjehuru može zaostati preostali urin. Ovaj kateter je predviđen za jednokratnu upotrebu. Ponovnom upotrebom ili ponovnom pripremom povećava se rizik od infekcije. Nemojte upotrebljavati bez prethodne aktivacije sterilnom 0,9% -tom slanom otopinom, jer kateter u suprotnom neće kliziti. Voda iz slavine negativno utiče na sterilnost katetera i time dovodi do povećane opasnosti od infekcije. Nemojte upotrebljavati ako je sterilno pakovanje oštećeno ili ako je kateter oštećen, jer postoji opasnost od infekcije. Preporučujemo temperaturu primjene od 15 - 25 °C.

Ako se pri upotrebi katetera „IQ-Cath“ za jednokratnu upotrebu pojave ozbiljni problemi, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom organu u zemlji primjene.

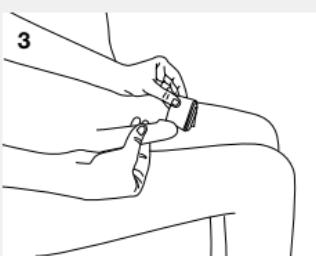
	Broj proizvoda		CE oznaka medicinskog proizvoda
	serijski broj		Upotrebljiv do (godina-mjesec-dan)
	Čuvati na suhom mjestu		Ne može se ponovo koristiti
	Ova strana gore		Farmaceutski centralni broj
	Ne sterilizirati ponovno		Tarifa za lijekove (katalog lijekova britanske Nacionalne zdravstvene službe – NHS)
	Broj komada		Lista proizvoda i usluga
	Držite podalje od sunčeve svjetlosti		Ne koristite vrećicu ako je ambalaža oštećena
	Sterilizacija se obavlja etilenoksidom		Datum proizvodnje
	Jednostavan sterilni sistem barijere		Proizvođač
	Jednostavan sterilni sistem barijere sa spoljnjim zaštitnim pakovanjem		Ovlašteni predstavnik za Švicarsku
	Broj serije		Uvoznik
	Slijedite uputstvo za upotrebu		



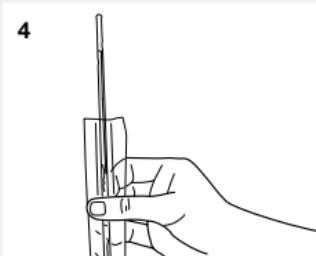
Prije primjene temeljito operite i dezinfikujte ruke. Ne-mojte direktno dodirivati cijeli kateter (osim konektora). Za pomoć pri prihvatu upotrijebite funkcionalnu ambalažu.



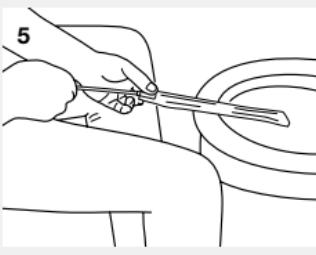
Funkcionalnu ambalažu otvorite na zadnjoj oznaci za od-vajanje (konektor). Držite kateter okomito prema dolje. Ulije dovoljno sterilne 0,9%-tne slane fiziološke otopine, tako da se cijeli kateter (osim konektora) namače najmanje 30 sekundi.



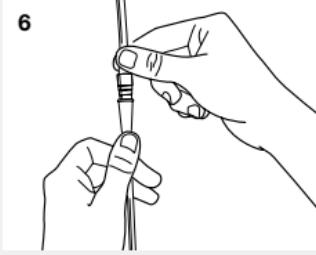
Dezinifikujte otvor uretre i područje oko njega odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (pridržavajte se uputa proizvođača sredstva za dezinfekciju).



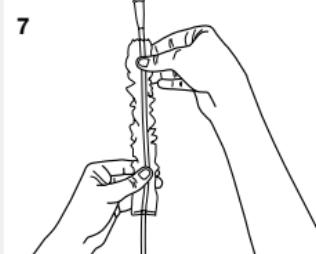
Okrenite kateter naopako i ispustite višak tekućine. Odci-jepite funkcionalnu ambalažu sprijeda i odvojite je jednim trzajem, kako biste otkrili glavu katetera.  
Ako se kateter zaglavi u ambalaži, polako ga izvucite okretanjem.



Funkcionalna ambalaža može se upotrijebiti i kao pro-duzetak za direktni odvod urina u toalet. Za tu svrhu gur-nite kateter prema naprijed dok se konektor hermetički ne zatvori.



Alternativno izvadite kateter na konektoru iz funkcionalne ambalaže.  
Ako je potrebno, spojite kateter s vrećicom za prihvati urina.



Kateter oprezno uvodite u uretru, dok urin ne poteče.  
Kada urin prestane teći, polako izvucite kateter.

Kateter zbrinite s ostalim otpadom.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za šte-tu ili povrede koje mogu nastati zbog nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputama za upotrebu ili neprimjenjivan-ja higijenskih smjernica.

**U slučaju pitanja ili problema, obratite se medicinskom stručnom osoblju ili našim savjetnicima za korisnike.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## **Македонски**

### **Хидрофилен катетер за еднократна употреба за ИСК (интермитентна самокатетеризација)**

- Не е подготвено за употреба
- 2-зонски катетер (топчеста глава и зона за наведување)
- Функционална амбалажа за варијабилна употреба
- Вкупна должина: околу 430 mm, должина без приклучок: околу 400 mm
- 4 големини: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16

Целна група: IQ20x4.xx – Мажи

#### **Намена:**

IQ-Cath е наменет за еднократна и привремена дренажа на урина од мочниот меур за терапевтски или дијагностички цели при нарушувања на празнењето на мочниот меур. Може да се врши еднократна или интермитентна самокатетеризација (ИСК) или надворешна катетеризација (НК).

#### **Индикација:**

Индикацијата за ИСК или НК се прави по соодветна дијагностика и во зависност од индивидуалната ситуација на засегнатото лице.

IQ-Cath е погоден за катетеризација при следниве индикации: Нарушувања на празнење на мочниот меур од различно потекло (на пример, неврогено), недоволна активност на детрузорот или контрактилност на детрузорот, хронична уринарна ретенција, нефизиолошко празнење на мочниот меур (притисна микутација) со и без резидуална урина.

#### **Контраиндикација:**

IQ-Cath може да не е соодветен ако се појават следниве проблеми. Во овие случаи, мора секако да се контактира со лекар пред каква било употреба: Повреда на уретрата, крварење во уретрата, акутно воспаление на уретрата или простатата, опструкции на текот (на пр. тумори) во уретрата, уретралниот сфинктер или простатата.

#### **Упатство за употреба:**

Првата примена треба да се направи под водство на професионално лице.

За да имате слободни раце при активирањето на катетерот и дезинфекцијата, катетерот може да се прицврсти на соодветна површина со леплива точка.

#### **Ризици и мерки на претпазливост:**

Употребата на катетри (особено ако се користат неправилно) може да предизвика иритација/инфекција или оштетување на уринарниот тракт. Во таков случај, веднаш побарајте медицинска помош.

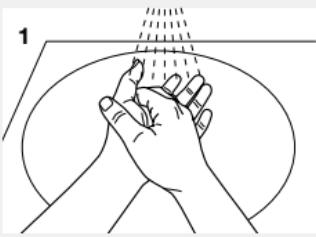
Доколку се користи неправилно, во мочниот меур може да остане резидуална урина. Катетерот е наменет за еднократна употреба. Повторната употреба или повторното чистење го зголемува ризикот од инфекција. Не користете без претходно активирање со стерилен солен раствор од 0,9 %, бидејќи не е лизгаво. Водата од чешма го нарушува стерилитетот на катетерот со што се зголемува ризикот од инфекција. Не користете ако стериолното пакување е оштетено или ако катетерот е оштетен, бидејќи постои ризик од инфекција. Препорачуваме температура на примена од 15 – 25°C.

Доколку при употребата на катетрите за еднократна употреба „IQ-Cath“ дојде до појава на сериозни несакани дејства, за тоа треба да се извести производителот и надлежниот државен орган во државата во која престојува корисникот.

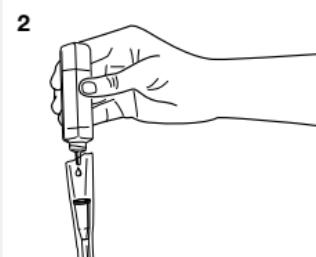


- Број на artikel  
Сериски број  
Да се чува на суво место  
Оваа страна нагоре  
Да не се стерилизира повторно  
Количина  
Не е наменето за повеќекратна употреба  
Стерилизација со етиленоксид  
Едноставен стерилен бариерен систем  
Едноставен стерилен бариерен систем со заштитно пакување однадвор  
Број на шарка  
Следете ги упатствата за употреба

- 0123 MD CE-ознака медицински производ  
 Употребливо до (година-месец-ден)  
 Не е наменето за повеќекратна употреба  
 Фармацевтски број на регистрација  
 Тарифа на лекови (каталог на лекови на NHS во Велика Британија кои можат да се надоместат)  
 Список на производи и услуги  
 Да не се користи доколку пакувањето е оштетено  
 Датум на производство  
 Производител  
 Овластен швајцарски претставник  
 Увозник

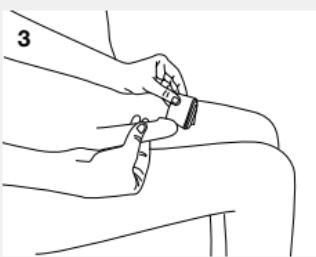


Темелно измијте и дезинфицирајте ги рацете пред употреба. Не допирајте го катетерот директно (освен приклучокот). Користете ја функционалната амбалажа за да го држите катетерот.

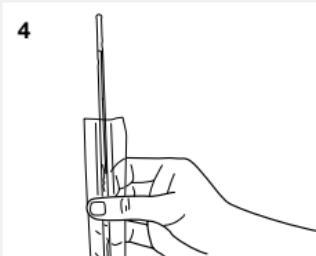


Отворете ја функционалната амбалажа кај задната ознака за откинување (кај приклучокот). Држете го катетерот исправен надолу.

Наполнете доволно стерилен солен раствор од 0,9%, така што целиот катетер (освен приклучокот) е потопен најмалку 30 секунди.

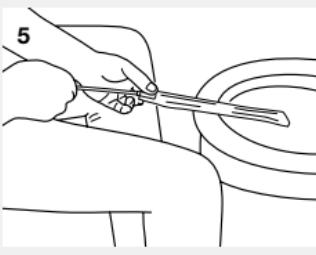


Дезинфицирајте го отворот на уретрата и пределот околу неа со соодветно мукозно средство за дезинфекција (следете ги упатствата од производителот на средството за дезинфекција).

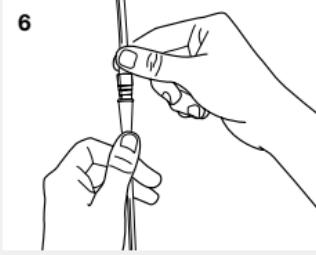


Превртете го катетерот наопаку и исцедете го вишокот течност. Искинете ја функционалната амбалажа напред и извлечете ја со едно брзо повлекување за да ја откриете главата на катетерот.

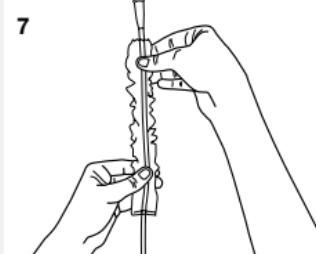
Ако катетерот се заглави во пакувањето, полека извадете го.



Функционалната амбалажа може да се користи како продолжеток за урината да се исцеди директно во тоалетот. За да го направите ова, турнете го катетерот напред додека приклучокот не се запечати.



Алтернативно, извадете го катетерот од функционалната амбалажа кај приклучокот. Доколку е потребно, поврзете го катетерот со кеса за собирање урина.



Внимателно вметнете го катетерот во уретрата додека не се исцеди урината. Кога ќе престане да тече урина, полека повлечете го катетерот.

Фрлете го катетерот со домашниот отпад.

MANFRED SAUER GmbH не презема одговорност за штети или повреди кои може да настанат како резултат на несоодветно ракување кое е спротивно на ова упатство за употреба или како резултат на неприменување на упатствата за хигиена.

Ако имате какви било прашања или проблеми, контактирајте со обучени медицински лица или нашите советници за клиенти.



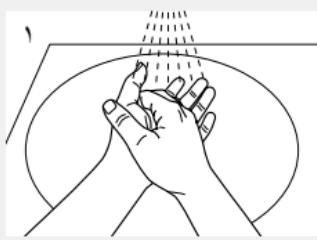
MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany

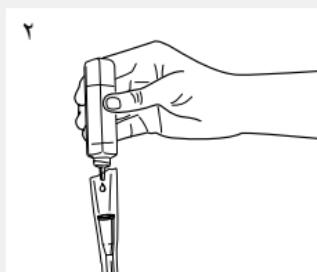
Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

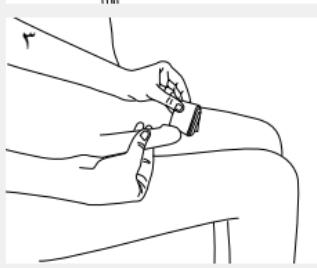
قبل از استفاده دست ها را کاملاً بشویید و ضد عفونی کنید. کل سوند (بجز اتصال دهنده) را مستقیماً لمس نکنید. از بسته بندی کاربردی به عنوان دستگیره استفاده کنید.



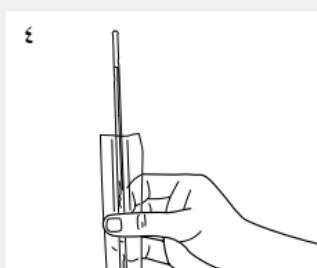
بسته بندی کاربردی را از انتهای علامت پارگی (اتصال دهنده) باز کنید. سوند را مستقیم به سمت پایین نگه دارید. محلول نمک استریل ۰.۹ درصد را پر کنید تا کل سوند (بجز اتصال دهنده) حداقل ۳۰ ثانیه خیس شود.



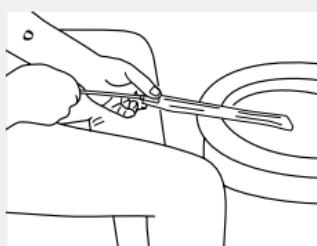
دهانه مجازی ادرار و ناحیه اطراف آن را با یک ضد عفونی کننده مناسب ضد عفونی کنید (ستور العمل سازنده ضد عفونی کننده را دنبال کنید).



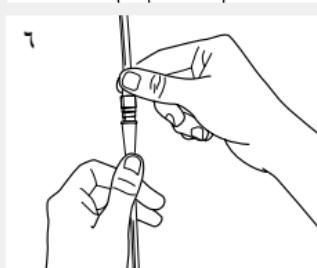
سوند را وارونه کرده و مایع اضافی را تخلیه کنید. بسته بندی کاربردی را از قسمت جلو پاره کرده و با یک حرکت تند آن را بیرون بپلورید تا سر سوند نمایان شود. اگر سوند در بسته بندی گیر کرد، سوند را به آرامی بیرون بکشید.



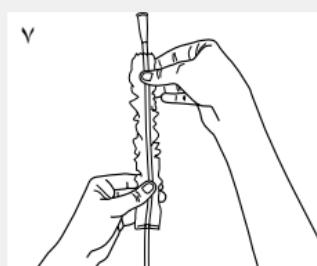
این سوند می‌تواند به عنوان افزایش دهنده طول برای تخلیه مستقیم ادرار به توالی مورد استفاده قرار گیرد. برای انجام این کار، سوند را به جلو فشار دهید تا اتصال دهنده بسته شود.



روش دیگر این است که سوند را در محل اتصال از بسته بندی کاربردی خارج کنید. در صورت لزوم، سوند را به کیسه جمع آوری ادرار وصل کنید.



به آرامی سوند را وارد مجرای ادرار کنید تا ادرار به بیرون تخلیه شود. وقتی جریان ادرار متوقف شد، سوند را به آرامی خارج کنید.



سوند را همراه زباله های باقیمانده دور بریزید.

يرجى التواصل مع الطاقم الطبى المتخصص أو خدمة العملاء لدينا إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل.



**MANFRED SAUER GmbH**

Nouriott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

### سوند یکبار مصرف هیدروفلیل برای ISK (سوند خودکار غیردانسی)

- آماده استفاده نیست
- سوند 2 جهت (سرتوپی، و بخش هادی)
- بسته بندی کاربردی برای استفاده های مختلف
- طول کل: تقریبا 430 میلی متر، طول بدون اتصال دهنده: تقریبا 400 میلی متر
- اندازه: CH 10 ، CH 12 ، CH 14 ، CH 16

: مردان، پسران xx4.4xQ20x4.4xQ20 کاربران  
استفاده در نظر گرفته شده:

Cath برای تخیله یکباره و موقت ادرار از مثانه برای اهداف درمانی یا تشخیصی در صورت وجود اختلالات مثانه در نظر گرفته شده است. سوند خودکار یک بار مصرف داخلی (ISK) یا سوند خارجی (IFK) را می توان در موارد مختلف مورد استفاده قرار داد.

#### موارد تجویز:

هر یک از IFK یا IQ پس از تشخیص مناسب و بسته به شرایط فرد موردنظر به کار برده میشود. IQ-Cath سوند در موارد زیر مناسب است: اختلالات تخیله مثانه با منشاء مختلف (به عنوان مثال نوروزنیک)، کاری دترسور یا انقباض دترسور، احتباس مزمن ادرار، تخلیه غیر فیزیولوژیکی مثانه (تخلیه با فشار) با ادرار و بدون ادرار باقیمانده.

#### موارد منع مصرف:

در صورت بروز مشکلات زیر IQ-Cath ممکن است مناسب نباشد. در این موارد قبل از استفاده باید در هر صورت با پزشک تماس بگیرید: آسیب به مجرای ادراری، خونریزی مجرای ادرار، التهاب حاد مجرای ادراری یا پروسات، موانع عبور (به عنوان مثال تومورها) در مجرای ادراری، اسفکتر مجرای ادراری یا پروسات.

#### توصیه های کاربردی:

اولين استفاده باید تحت راهنمایي حرفه اي انجام شود.

حين فعال شدن سوندو ضدغونی شدن آزاد باشد، می توانيد سوند را از محل چسب به سطح مناسب وصل کنيد.

#### خطرات و هشدارها:

استفاده از سوندها (مخصوصا در صورت استفاده نادرست) می تواند منجر به تحریک/عفونت یا آسیب به مجرای ادراری شود. در این مورد، باید از مشاوره پزشکی استفاده کرد.

در صورت استفاده نادرست، باقیمانده ادرار می تواند در مثانه باقی بماند. سوند برای مصرف یکباره در نظر گرفته شده است. استفاده مجدد از آن خطر عفونت را افزایش می دهد. بدون فعل سازی قبلی از محلول استریل 0.9 درصد نمک استفاده نکنید چون لغزندۀ نیستابل لوله سوند را مختل کرده و در نتیجه خطر عفونت را افزایش می دهد. در صورت آسیب دیدن بسته استریل یا آسیب دیدن سوند از آن استفاده نکنید زیرا خطر عفونت وجود دارد. توصیه می کنیم دمای استفاده از آن 15 - 25 درجه سانتیگراد باشد.

يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والجهة المختصة في البلد المقيم فيها بأية حوادث خطيرة تقع عند استخدام قسطرة "IQ-Cath" الأحادية الاستخدام.

لا تتحمل شركة ماينفريز زاور ش.ذ.م. (Manfred Sauer GmbH) أية مسؤولية عن الأضرار أو الإصابات التي قد تنتجم عن التعامل غير السليم مع أكياس البول بما يتعارض مع تعليمات الاستخدام هذه أو عن عدم الامتثال للتوجيهات والتعليمات الصحية.

منتج طبی بعلامة الجودة الأوروبية



رقم المنتج

REF

رقم سري

SN

تحفظ في مكان

place

جاف



اين سمت بالا باشد

up

لا تعم الكيس مرة أخرى

STERILE



عدد القطع

count



تُخَرِّنْ بعيداً عن ضوء

light

الشمس



التعقيم باكسيد الإيثيلين

STERILE EO



سيستم مانع استريل ساده

simple



سيستم مانع استريل ساده با بسته

packaged

بندی محافظ در خارج

protective

رقم الشحنة

lot



تجهيز مراعاة إرشادات

instructions

الاستخدام

use



المستور

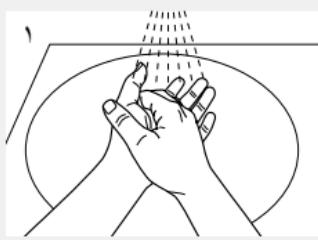
مندوب سويسري مفوض

الجهة المصنعة

تاريخ الصنع

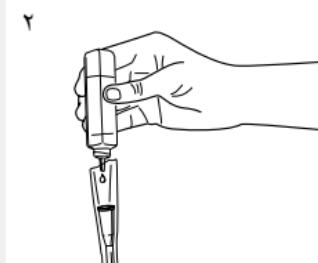
المستور

اغسل وعمق يديك جيداً قبل الاستخدام. لا تلمس القسطرة بالكامل بشكل مباشر (باستثناء الموصل). استخدم العبوة الوظيفية لتساعدك في الإمساك بالقسطرة.

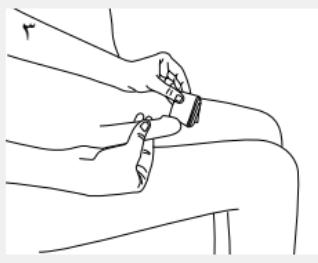


افتح العبوة الوظيفية من عند علامة القطع (الموصل) الموجودة في أقصى نقطة بالأسفل. امسك القسطرة بشكل عمودي نحو الأسفل.

املاً ما يكفي من محلول الملحي المعقم بنسبة 0.9 % بحيث يتم ترطيب القسطرة بالكامل (باستثناء الموصل) لمدة لا تقل عن 30 ثانية.

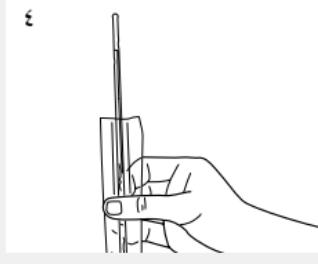


طهّر فتحة مجاري البول والمنطقة المحيطة بها بمطهر أغشية مخاطية مناسب (اتبع تعليمات الشركة المصنعة للمطهر).

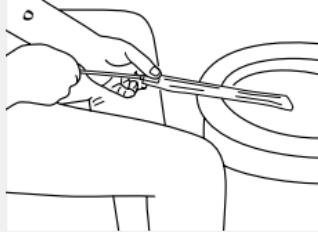


اقلب القسطرة رأساً على عقب وصرّف السوائل الزائدة. مزق العبوة الوظيفية من الأمام وشد الجزء المفصول لكشف رأس القسطرة.

فك القسطرة ببطء إذا علقت في الغلاف.

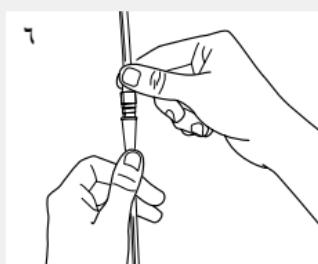


يمكن استخدام العبوة الوظيفية كوصلة تطويل لتصريف البول مباشرةً في المرحاض. وللقيام بذلك ادفع القسطرة للأمام حتى تسد الموصل.

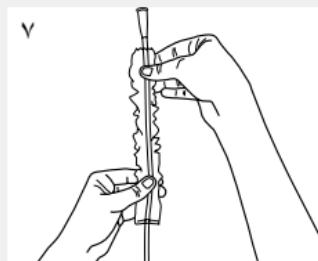


أو يمكنك إخراج القسطرة الموجودة في الموصل من العبوة الوظيفية.

يمكن توصيل القسطرة بكيس جمع البول إذا لزم الأمر.



أدخل القسطرة برفق في مجاري البول إلى أن يخرج البول. عندما يتوقف البول عن الجريان اسحب القسطرة ببطء.



تخلص من القسطرة مع النفايات المتبقية.

يرجى التواصل مع الطاقم الطبي المتخصص أو خدمة العملاء لدينا إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل.

- قسطرة ماصة للماء أحادية الاستخدام (لقسطرة الذاتية المقطعة)
- غير جاهزة للاستخدام
  - قسطرة مزدوجة النطاق (رأس الكرة ومنطقة التوجيه)
  - عبوة وظيفية للاستخدامات المختلفة
  - الطول الإجمالي: حوالي 430 مم، الطول بدون موصل: حوالي 400 مم
  - أحجام: 4 ، CH 10 ، CH 12 ، CH 14 ، CH 16 ، CH 18 ، CH 20 ، XX

الفئة المستهدفة: Q20xx4.XX رجال

الغرض من الاستعمال:

Cat IQ-Cath مخصصة لتصريف البول لمراة واحدة وبصورة مؤقتة من المثانة لأغراض علاجية أو تشخيصية في حالة وجود مشاكل في إفراغ البول. يمكن إجراء قسطرة ذاتية مفردة مقطعة (ISK) أو قسطرة خارجية (IFK).

#### الاستطبابات:

يتم تحديد الاستطباب للقسطرة الذاتية المفردة المقطعة أو القسطرة الخارجية بعد إجراء التشخيص المناسب واعتماداً على الحالة الفردية للشخص المعنى.

تعتبر قسطرة IQ-Cath مناسبة لإجراء القسطرة في حال وجود الاستطبابات التالية: اضطرابات إفراغ المثانة لأسباب مختلفة (على سبيل المثال عصبية)، قلة نشاط العضلة النافضة أو انقباضها، احتباس البول المزمن، إفراغ غير فسيولوجي للمثانة (البول بالضغط) مع ويدون بول متبقى.

#### مضادات الاستطباب:

قد لا تكون قسطرة IQ-Cath مناسبة في حال وقوع المشكلات التالية. في هذه الحالات يجب الاتصال بالطبيب بأي حال من الأحوال قبل الاستعمال: إصابة مجرى البول، تزيف بمجرى البول، التهاب حاد في مجرى البول أو البروستات، عوائق مرور البول (مثل الأورام) في مجرى البول أو العضلة العاصرة للإحليل أو البروستات.

**تعليمات الاستخدام:**  
يجب أن يكون الاستخدام لأول مرة تحت إشراف أحد المختصين.

من أجل الإبقاء على يديك خاليتين أثناء تنشيط القسطرة وتطييرها، يمكن لصق القسطرة بسطح مناسب في موضع اللاصق.

#### المخاطر والتحذيرات:

يمكن أن يؤدي استخدام القسطرة (خاصة إذا استخدمت بشكل غير صحيح) إلى تهيج / عنوى أو جروح في المسالك البولية. وفي هذه الحالة يلزم طلب المشورة الطبية.

في حال استخدام القسطرة بشكل غير صحيح يمكن أن يظل البول المتبقى في المثانة. القسطرة مخصصة للاستخدام مرة واحدة. وتزيد مخاطر الإصابة بالعدوى في حال إعادة استخدامها أو معالجتها مرة أخرى. لا تُستخدم القسطرة بدون تنشيط مسبق بمحلول ملحي معقم بنسبة 0.9 %، لأنها لا تترافق، كما يضعف ماء الصنبور من نسبة تعقيم القسطرة وبالتالي يزيد من خطر الإصابة بالعدوى. لا تُستخدم القسطرة في حال تلف الغلاف المعقم أو في حال تلف القسطرة، نظراً لوجود خطر العدوى. نوصي بأن تتراوح درجة حرارة استخدام القسطرة بين 15 إلى 25 درجة مئوية.

يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والجهة المختصة في البلد المقيم فيها بأية حوادث خطيرة تقع عند استخدام قسطرة "IQ-Cath" الأحادية الاستخدام.

لا تتحمل شركة ماينفريد زاور ش.ذ.م.م. (Manfred Sauer GmbH) أية مسؤولية عن الأضرار أو الإصابات التي قد تنتج عن التعامل غير السليم مع أكياس البول بما يتعارض مع تعليمات الاستخدام هذه أو عن عدم الامتثال للتوجيهات والتعليمات الصحية.

منتج طبي بعلامة الجودة الأوروبية	CE 0123 MD	رقم المنتج	REF
الصلاحية حتى (يوم شهر - عام)	☒	تحفظ في مكان جاف	SN
ليست مخصصة لإعادة الاستخدام	☒	هذا الجانب	
الرقم الدوائي المركزي	PZN	لا تعقم الكيس مرة أخرى	
التعرية الدوائية (قائمة الأدوية القليلة للتوعريض لبيئة الخدمات الصحية الوطنية البريطانية)	DT	عدد القطع	
قائمة المنتجات و الخدمات	LPP	ثُخِّنْ بعيداً عن ضوء الشمس	
لا تستخدم الكيس إذا كانت عبوته تالفة	☒	التعقيم باكسيد الإيثيلين	STERILE EO
تاريخ الصنع	☒	نظام حاجز تعقيم منفرد	
الجهة المصنعة	☒	نظام حاجز تعقيم منفرد مع عبوة واقية بالخارج	
مندوب سويسري مفوض	CH REP	رقم الشحنة	LOT
المستورد		تحب مراعاة إرشادات الاستخدام	



MANFRED SAUER



2022-04 M  
§16818



MD  
0123



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 100 · [info@manfred-sauer.de](mailto:info@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)